

G W A L A R N



131

KERZU

1940

TAOLENN

Pajenn

Ar C'hloc'h o c'hervel (Roparz Hemon)	53
Ar Grilheta e Breiz, II (Farnachanavan)	55
« Arvor »	60
Eun Dournskrid koz (L. Dujardin)	61
Keleier	66
Ezvezañs (Gawain)	67
Mezeged Kembre ar Grennamzer	69
Trec'hi ar Spont (Roparz Hemon)	77
Hon Embannaduriou	80
Pardon Lamm-en-Dour	81
« Sterenn »	86
Kantvet Deiz-ha-Bloaz « Levr an Dud Veur »	87
Kevrenn Ensavadur Breiz	93
Roll an Danvez embannet war « Gwalarn » etre 1925 ha 1939	97

AR C'HLOC'H O C'HERVEL

« Emañ ar c'hloc'h o c'hervel

A-dreuz d'ar morc'hlaod 'vel eur beurbadelez ».

Va digarezit da zibab diou linenn diouz unan eus va barzonegou (1) ha da zibab ar varzoneg-se end-eeun da zegas da goun d'eoc'h eur wirionez ha na voe bis-koaz ken gwir ha hizio.

Al Lestr a zo aze. Ne chomo ket. Mont a ra kuit.

E-keit ha ma c'halv ar c'hloc'h e c'hellit c'hoaz termal. Gervel a ra. Gervel a ra. Moarvat e c'halvo betek diwez ar Bed. Nann avat. Paouez a ra trumm. Ha d'ar re a zo aet war vourz, ha d'ar re a van war an aod, ez eo re ziwezat. Rannet int. Hiviziken, da bep rumm e donkadur.

Er sizuniou-mañ a dremen ken buan, emañ kloc'h Breiz o c'hervel. Gwechall, kent ar brezel, e oa amzer da c'hedal, da arvesti, hag evel Kormak mab Koulenan en eur varzoneg all (2), — unan eus ar c'haera pedennou savet gant mab-den, — e-kreiz « sonerez flour ha goubenner blot », da c'houlenn : « Ha mont a rin ? »

Bremañ, avat, neb na venn ket beza brevet a rank sevel ha mont en hent. Gwaz a se d'al lezireien. Gwaz

(1) Gwalarn, niverenn 66, p. 24.

(2) Gwalarn, niverenn 130, p. 32.

*a se d'ar Vreiziz puchet e korn an oaled. Lestr Breiz
ne c'hortozo ket. Emañ ar « Mor taerus » ahont o
krozal. Ha ne zeuy gour en-dro marteze.*

*Hogen, suroc'h c'hoaz, neb a vano war an traez da
sellout ouz al Lestr o pellaat ne vo ket hepken :*

« emzivadet

Diouz alberz trumm eur gened kar diziraez » ;

Emzivadet e vo diouz pep tra.

ROPARZ HEMON

9-11-40

Ar grillheta e Breiz gant Farnachanavan

(Kendalc'h)

II

**Intrudu ha striv
an den e unan.**

Ar grillheta hag al legestreta, evel m'o anavezomp
bremañ, n'int ket bet anezo a-viskoaz. Frouez labour
ha strivou Brezoned hon amzer-ni ez int.

Ar Vrezoned o kroui eun ijinerez nevez

Ar Vrezoned a vez sellet outo alies evel ouz paour kaez tud stag ouz an hevelep traou, dic'hallus, a-hend all, da stourm ha da embreger. Gant grilhetaerien Kameled ha Douarnenez hon eus, a-drugarez Doue, eur skouer eus ar c'hontrol.

E 1900 Kamelediz a oa anezo sardinetaerien dreist-holl. Bez' e oa neuze 94 bag sardineta e-barz o forz. E-pad ar bloavezioù 1900-1910, ma tiskouezas ar sardin dilezel aod Breiz, e tilezas Kamelediz muioc'h-mui ar sardineta evit en em drei war al legestreta ha dreist-holl war ar grilheta, kement ha ken bihan ma n'eus mui hizio nemet eun hanter-dousennad bag sardineta en o forz.

Ouspenn-se, a-feur ma 'z ae niver ar bagou-grilheta war greski hag ar grilhed war rouesaat e tileze darn eus Kamelediz ar pesketa tost d'an aod evit ar pesketa pell.

A-drugarez-Doue e kavas Kamelediz ha Douarnenez tud en o zouez da rei d'ezo ar bagou o doa ezomm anezo evit o merdeadennou pell. Sed ar pez a skriv an Ao. M. Lami diwar-benn eur saver-bagou brudet eus Kameled. « F. Keraodren a zo, a-dra sur, unan eus ar re o deus labourer ar muia da lakaat Kameled da vont war greski. Labourer en deus e daou zoare : da genta, dre ma ouezas stumma eur vag diouz al labour a oa goulennet outi, d'an eil, dre ma voe unan eus ar re genta da gaout yalc'hadou arc'hant bras a-walc'h a brestas hag a dalvezas d'ezañ da baramanti bagou e-unan... Diskibl e voe d'an Hir a savas ar

c'henta bagou-magerez e Kameled... Ijinet en deus eur seurt vag berr a-walc'h, kentoc'h ledan, dounik he c'hein, a glot mat ouz ezommou ar grilhetaerez. Ijinet en deus ivez eun tach a-ratoz (tach Keraodren) hag eun doare kalafeti a vez implijet hogos e pep lec'h ». (12)

Bagou brasoc'h-brasa a voe savet evit ar grilheta war aodou pell ar Portugal, ar Marok ha dreist-holl Maouretania. Gorread ar gouelioù a yeas ivez war gresk e-doare da lakaat ar bagou da vont-dont ar buana ar gwella. Kefluskerien a voe lakaet war vourz bagou 'zo ha dreist-holl war an diou vagig a gas pep bag vras ganti da c'hrilheta war aod kornog Afrika.

Ar Vrezoned o kavout goueledou-pesketa nevez

Re hir e vefe dezrevell dre ar munud an holl arnodennou graet gant ar Vrezoned evit kavout goueledou-grilheta nevez a-feur ma 'z ae ar re goz war baouraat, pe war greski niver ha braster ar bagou. Merkomp amañ nemetken bloaz o c'havadennou talvoudusa. Daoust ma vefe an istor eus o embrêgereziou dellezek eus eul labour bras (13) e vo a-walc'h evit bremañ

(12) Lami, *Camaret sur mer*, p. 250.

(13) Kavet e vo elfennoù eus an istor burzudus-mañ en diou studiadennoù-mañ :

Camaret sur mer gant M. Lami ; ha *La pêche de la langouste aux Antilles par les pêcheurs bretons* gant Per Mantel, Merour penna an Enskriverezh mor, *Bulletin de la Société d'Océanographie de France*, niv. 87, 88 ha 89, 1936.

Ret e vefe d'an istorour kregi an abreta ar gwella gant al labour-se, rak testennoù a bouez a vo kollet da viken gant maro ar vistri pesketaerez. Per Pernel, lesanvet « Roue ar c'hrilh-vor », da skouer a zo maro e miz c'hovevrer 1937.

an daolenn da heul evit rei eun alberz eus intrudu ha kendalc'husted ar c'hrlhetaerien — daou berz-mat ar re se a zo bet nac'het alies d'hor gouenn. En deiz a hizio e c'hell ar c'hrlhetaerien beza lakaet keñver-ha-keñver gant ar voruetaerien evit pellder o merdeadennou.

- 1899-1901. — Kamelediz o pesketa war uheloueledenn ar *Roc'hmat*.
 1901-1902. — Kamelediz o pesketa tro-war-dro da *enez ar Gerveur* hag *enez Ieu*.
 1900-1902. — Kenta arnodou-pesketa Kamelediz war aod Bro-Spagn ha Portugal.
 1902 — Ar C'hameledad Per Douget o kavout goueledou-pesketa Kerne-Veur. Eur gavaden hounnez a voe a bouez bras evit kresk Kameled (14).
 1906 — Kamelediz war aodou Bro-Spagn hag ar Portugal adarre (mestr Lanveog).
 1909 — Ar vag « *L'Aventurier* » eus Gwaien war aod Maouretania. (Houmañ a vefe ar veaj kenta graet gant eur vag vreizat evit grilheta eno).
 1910 — Kamelediz war aod kreiz ar Marok.
 1910 — Kamelediz (mestr Provost) ha Douarneniz (mestr Pernez) (15) war aod Maouretania.

(14) August Dupouy a lavar ez eo er bloavez 1900 e reas Per Douget e gavaden dalvoudus (*Pêcheurs bretons* E. De Boecard, Paris 1920 ; p. 201) ha Yann ar Gall (*Manuel des Pêches Maritimes Françaises*, levrenn 3, genver 1936 ; p. 45) er bloavez 1901.

(15) Cf. *L'Ouest-Eclair*, 10 ebrel 1936, embannadur Penn-ar-Bed.

- 105 bag eus Kameled, 5 eus Konk-
 Leon hag 28 eus Pempoull o vont da
 c'hrlheta war aod Kerne-Veur (16).
 1911 — Groeiz ha Douarneneziz war aod an
 Antilhez (Kreiz-Amerika) — Ar mestr
 Bobineg war vourz ar vag « *Sainte-
 Anne* » eus enez Groe.
 1913 — 23 bag vreizat o vont da c'hrlheta war
 aod Maouretania.
 1919 — Kamelediz war aodou Iwerzon.
 1923-1924. — Ar vag « *Saint-Paul* » o vont da bes-
 keta da genta war aod Maouretania
 ha goude war aod an Antilhez.
 1927 — Kamelediz war aod kreisteiz ar Marok,
 Penntir Jubi (17).
 1931 — Kamelediz o vont da legestretra war
 aodou an inizi Gall (Bro Alba).

(da veza moulet en e bez
 war « *STERENN* »)

(16) A. Dupouy, op. cit., p. 201.

(17) *La pêche au homard sur la côte bretonne* gant C. Robert-Muller, *Revue des Deux Mondes*, 15 gwengolo 1938, p. 434.

" ARVOR "

ARVOR, kazetenn ar bobl, kazetenn holl vignoned ar yez, a zeu er-maez e miz Kerzu, pe d'an diwezata e miz Genver.

Eur pal he deus, unan hepken : stourm evit ar brezoneg.

Ne ra politikerezh ebet.

Dudius eo da lenn, buhezek, pezh na vir ket outi da veza atao a skouer vat.

Bez' ez eo ar gazetenn sizuniek marc'had-mat a dle mont e pep ti, er c'hêriou ha dreist-holl war ar maez. Ne goust nemet 10 gwennege an niverenn ; priz ar c'houmanant eo 25 lur ar bloaz.

Ne c'hell ober berz nemet gant skoazell ar Vrezo-
ned emskiantek : skoazell arc'hant ha skoazell abos-
tolerez.

Mil bennoz Doue d'an dud niverus o deus kaset d'imp chomlec'hioù. Piou a gaso d'imp chomlec'hioù all ? Piou a lakay ARVOR e gwerz e stal-vutun e barrez ?

Bez' e c'heller skriva d'imp diwar-benn ARVOR, daoust m'he devo ar gazetenn nevez eur chomlec'h disheñvel diouz hini GWALARN hag eur gont-red disheñvel.

Eun niverenn-skouer a vo kaset da goumanante-
rien WALARN.

EUN DOURNSKRID KOZ

gant L. Dujardin

Ano a zo bet alies eus an dournskrid-se (Ar Skourr, e *Telenn Wengamp* ; Milin, — a eilskrivas eun darn anezañ a zo hizio e *Lenndi-ker Roazon* ; A. ar Bras, *Théâtre Celtique* ; *Feiz ha Breiz*, 1905, p. 383) nemet evit ober meneg anezañ hepken. Furchadennou am eus graet evit spisaat an istor anezañ, ha setu ar pezh am eus kavet.

*
* *

Eul levrig eo, 13 santimetr dre 18, dournskrivet penn-da-benn, 511 pajenn d'ezañ. War ar bajenn genta e lenner : « *ce livre appartient à Mr H. Coquil ptre délyant. Traduction de prieres et Recueil de Cantiques fait par M. Du Botmeur a son Chateau Entre Braspars et Morlaix — don d'Ymbert, — Juin 1829 à P. Chauchard, qui en a fait présent à M. Laouénan, juge de Paix, le 1^{er} Sbre 1842* ».

War an eil : « *ce livre appartient à M. de La Marche depuis 1732* ».

Glaskomp lakaat eur bloaziad d'an dournskrid dre ar skritur, ar reizskrivadur, an testennoù hag an anoioù amañ-diaraok : tenna a ra an dournskrid-se da ziwez ar 17-vet pe da zerou an 18-vet kantved, kent 1732. D'ar mare-se, emañ Aotrou Botmeur o chom en e gastell Bonneur, parrez Verrien, eskopti Kerne,

rak ne oa d'an amzer-se na parrez na treo e Bonneur. Tud ar rann-se eus parrez Verrien, milbell diouz o iliz-parrez, a sevene o dleadou kristen e chapel ar c'hastell. Gouestlet e oa chapel-se da S. Eutrop ha da S. Izidor. Diwar deuliou ha dihellou eo e ouzomp kement-se.

Ha kadarnaet eo ar pezh a ouzomp diwar danevellad an dournskrid e-unan : « *ho veza enem lequeet da cana ha da laqaat cana guersou spirituel d'ar suliou, ha d'ar gouelliou, d'abardaez, en eur chanton emeus a venez arre, he pehini ne ma quet an dut he commo-dite da cleuet ar gousperou, (pa pligeo gand Doue e vezzint) on bet en'em seruichet em'eus a eu-leor com-posez gant an tat Julian maunoir Jesuist* ». Ha pelloc'h : « *neuse, eguis ma z'eo St Caourintin pattrom hon escopti, em'eus lequeet dioch tu ar pezh am'eus cauet composez en he henor* ». ... « *hac eguis ma z'eo Sant eutrop pattrom eus ar chapel ma z' on bet cus-tum da cana enni, em'eus lequeet neuse eur chantiq am'eus cauet composez en he henor* ».

An Aotrou Botmeur a Verrien an hini eo eta a skrivas ar 511 pajenn-se. E verc'h, Mari-Anna, hêrez Botmeur, a euredas e 1715 gant Fransez-Loeiz de La Marche, aotrou Lezerge ha Kerforz eus parrez an Erge-Vras, mab hena Loeiz-Rene de La Marche, a oa bet priedet e 1686 gant Rozenn Treouret a Gerstrat. Eus an dimezi De La Marche-Du Botmeur e vo ganet en Erge, e 1729, Fransez, a vo diwezatoc'h eskob Bro-Leon.

Evel-se eo e tremenas an dournskrid eus a Votmeur etre daouarn eun ezel eus tiegez La Marche, an abad Loeiz-Jozeb de La Marche. Hemañ a vezo anvet da berson en Elliant e-tro 1738. Hag e varvas en Elliant

d'an 24 a viz gwengolo 1754, war-dro teir eur diouz an abardaez, war e 60 vloaz. « *Licencié en Sorbonne* » e oa. E-touez sinerien ar mortuaj anezañ e kaver « *Coquil, curé de St-Yvi* ». Coquil, anezañ, evel ma skrivas, eur beleg eus Elliant, a zastumas an dournskrid.

N'hon eus graet enklask ebet war Ymbert ha Chau-chard na war an darvoudou a lakaas levrenn Aotrou Botmeur en o c'herz.

Eun dra vat e voe ma koezas an dournskrid etre daouarn an aotrou Laouenan, ginidik a Lanuon, bet ofiser-a-vor, ha goude-se barner a beoc'h e Brest hag e Ploueskad. Kemer a reas perz en emzao an « Azginnivelez Vreizek » da heul maro Ar Gonideg. Laouenan a vame rak hor geriadurour ha yezadurour brezonek. Testamanta a reas da Lenndi ar Verdeadurez e Brest 84 oberenn vrezonek ha kembraek, eun darn vras anezo o tont eus levraoueg Ar Gonideg. Divizout a reas e venne ma vefe renket an oberou-se en eul lodenn distag. Meneg a zo eus al lodenn-se dindan an niverenn 165, « *Donezon Ar Gonideg* », e Lenndi ar Verdeadurez e Brest, — ha dournskrid Aotrou Botmeur enni.

*
* *

Diskleria a ra an Aotrou Botmeur en deus skrivet al levrenn-se evit ma c'hallfe tud e garter heulia ar gousperou, ha n'int ket evit mont da selaou en o iliz-parrez. Bonneur a oa pell diouz an iliz-parrez ha fall-kenañ e oa an hentou.

N'oa ket gwelloc'h o doare e 1779, peogwir, d'an ampoent-se, e skriv Fransez-Loeiz de La Marche, deut da veza, dre zimezi, aotrou Botmeur, da eskob Kem-

per, « a-gevret gant tud an dalc'h Botmeur-se, o lavarout o deus, a-hed bloaveziou hir, ranket tremen hep sikour speredel », da c'houleñn groñs seurt sikouriou. Bonneur avat ne dlee mont da barrez nemet 50 vloaz da c'houde.

Bez' e c'hellfed kredi, en eur lenn an « discours a ra an nép en déveus scrivet a-leor-man d'an nép a guémero ar boan d'é len », ez eo bet a-walc'h gant Aotrou Botmeur addisplega oberou an Tad Maner. Ouspenn en deus graet. Hen lavarout a ra e-unan, goude degemenn kement-mañ : « hac eguis ma oua ganet ha maguet an tat maunoir he bro ar gallec, em'eus cauet en e leor, cals a comsou, hag a preposiou, pere ne ouant facil da compreni nemet d'ar ree a gouye ar gallec, ha memeus an imprimer a oua faziet he cals a plaçou em'eus anezan ». « Rac-se », emezan, em'eus songet e scriua a neuze, ha chench quell a ma z'eo bet possibl din ar pezh ne gauen quet sclair da compreni, hep chench ar santimant-chou eus an nep en deueus en composet ».

Ha spi a zo gantañ, daoust d'ar brezoneg beza disheñvel e pep kanton, e vo komprenet en darnvuia anezo. Kemma a reas eta stumm ar skridenn hag e reizskrivadur, ha trei e brezoneg al litanioù latin.

Lakaat a reas en e levr oberou estr eget re an Tad Maner, da skouer « canticou spirituel a so deuet etre va daouarn ha traou all ».

E-touez ar stagadennou-se e kaver eur c'hantig « composet gant ar venerabl miq-oel noblez », hag eun all « gand an tat maunoir en Henor d'ar memeus miq-oel noblez ».

Eun all war ar C'hredo a zo « composet gant an tadou capucinet ouar ton an tat honnoré », ha gant

an hevelep re, eur c'hantig war ar Pater Noster hag eun all war an Ave Maria. Bez' e kaver ivez eno eur c'hantig war « miracl an tri banne goat » :

« Celaouit hirio, Quemperis, eur miracl greet en och Ilis... »

Pajenn 305, goude, a-us da gantig « Ar Baradoz » e skrivas eul lenner al linennou-mañ : « Le fameux cantique du Paradis dont parle M. de La Villemarqué dans son Barzaz Breiz et dans sa Légende Bretonne est attribué avec raison à Michel Le Nobletz ». Aet omp dioustu da welout e Barzaz Breiz ha studiet hon eus pep tra a denn d'ar c'hantig brudet-se : n'hon eus kavet tra a gement a lakfe ar meno-se da veza gwir.

Kenderc'hel a ra an dournskrid gant eun « ogmantation, e pehini e queffot cantigou, am'eus scriuet hep renq ebet, nemet dre ma z'int deut ettre va daouarn, goude achuy ar pezh am boa proposet da scriua he-leor man ».

E-touez ar c'hantigou-se e oa hini Sz Barba sayet gant « n.e.m.g. du boishardy, bæleg ». Hini S. Gwilherm a hellfe beza diwar dourn an hevelep oberour. Bras eo niver ar Sent a zo eur c'hantig en o enor. Orin an holl gantigou-se a zellez beza klasket ha dellezek int ivez eus burutellerez eur yezoniour.

Levrlennadurioù

« Bulletin Diocésain » Kemper, Elliant, 1908, 1903, p. 304.

« Bull. Soc. Archéologie du Finistère », 1910, p. 177.

L. Kerbiriou, Mgr de La Marche, Le Goaziou, Kemper ; Kelaouenn L'Océan, 26 sept. 1866 ; Feiz ha Breiz, 190, p. 183.

L. Le Guennec, En Breiz-Izel autrefois, (Messire Guillaume du Boishardy, apothicaire, prêtre et poète breton au XVII^e siècle).

L. DUJARDIN

here 1940.

KELEIER

Bep gwener, e Radio-Paris, etre 18 eur ha 18 eur 30 (eur Greizeuropa), e vez skingomzerez breizek. Plijet-dreist e vezer gantañ, e Breiz-Izel koulz hag e Breiz-Uhel. Bennoz Doue d'hor c'heneil Abeozen hag a laka e boan da aoza an abadennoù. N'eo ket eul labour aes, a c'hellit kredi.

▼
Addigoret e vo Kelc'h Studiou Keltiek Brest e miz Kerzu, a drugarez d'an Ao. R. Tassel. Daou rummad kenteliou brezoneg a vo, ar rummad izel graet gant an Ao. Treguier, ar rummad uhel graet gant an Itron Andouard. Kenteliou war istor Breiz a vo graet gant an Dimezell d'Haucourt. Prezegennou a vo ivez, dreist-holl diwar-benn al lennegezh keltiek. Kas an anoioù d'an Dimezell d'Haucourt, e Lenndi-kêr Brest. Priz-emezela : 50 lur (25 lur evit ar studierien).

▼
Eur gelaouennig nevez, graet evit ar vugale, a zo bet embannet e Landerne gant an Aotrounez Kaouis-sin, dindan renerez an Itron de Bellaing, eus Gwen-gamp. « Olole » eo hec'h ano. N'eus enni nemet galleg betek-hen. Brezoneg avat a vo lakaet diwezatoc'h; ar c'henta a vo ar gwella.

▼
Hol lennerien o deus dalc'het soñj eus « *Kelc'h Siellaoua Breiz* », bet savet a-raok ar brezel. Emañ atao o vont en-dro. Skriva evel gwechall d'an Ao. L. Béranger, 6, rue des Frères Prêcheurs, La Rochelle.

EZVEZAÑS

gant Gawain

An noz hepken d'hon eñvor.

An noz o trei en-dro d'in, hag aze er skeud, da zremm.

Da glasket em eus an holl zevéz.

Abred diouz ar mintin oun savet, ha me er-maez dre ar straedou.

Diskennet oun betek al lec'h m'az kwelis evit an dro genta. Pell 'zo. Pell 'zo.

Gwezennou hir, oc'h astenn o brankou gleb, o brankou noaz etrezek an oabl. Hag ar mor du-hont, digenevez.

Ne zeui ken ?

Falvezet d'in tremen dre al liorz ma pokis d'az jod gwechall. Gwechall-goz.

Na fresk e oa da jod, na flour, bugelig. Emañ freskter da jod, flourder da jod-vugel atao war va diweuz.

Aze hizio oa leton ha deliou sec'h, tra ken. Aze ne oa nikun. Eo, eur vaouez lart, eur baner ouz pleg he c'hazel, o vale pounner, pounner.

Eus an uhel e sellis ouz da brenestr. Te 'oar, da brenestrig bepred digor war ar mor bras, hag an avel o c'hoari gant ar gouelioù.

Serr oa hizio ar prenestr.

Aet oun goustad betek ar straed. Goustadik a-hed ar riblenn. Ne ouie ket an dud perak ez aen ken goustadik-se e-biou d'an nor.

Gouzout a rez ? Merennet em eus en hon ti-debri bihan. Bez' e oa daou zen azezet ouz an daol. Hon taol, aze, e-kichen ar siminal. Eur paotr hag eur plac'h.

Siouaz.

Ha deut en-dro d'ar gêr, n'em eus ket da gavet.

Gortoz a rin an noz.

Gant an noz e tistroez, muia-karet. Aze emañ da zremm. Aze da zourn o skei ouz va dourn. Aze emañ da vuzell.

Du-hont, en tu all d'an tonkadur kriz, marteze ne soñjes ket ennoun ?

Ha dont a rez koulskoude, bemnoz, davedoun. N'hellan ket beva hep an noz.

An noz hepken d'hon eñvor.

GAWAIN
Du 1940.

Mezeged Kembre er Grennamzer

Diwar levr bourrus an aotrou Paol Diverres, a-zivout Meddygon Myddveu « Mezeged Mezvai » (1), em eus troet an notennou amañ da heul war stad ha doareou mezeged Vro-Gembre er Grennamzer, — Kembreiz an amzer-se eo a gomz Gerald a Varri diwar o fenn en e Itinerarium Cambriae (2), anavezet diagent gant lennerien « Walar ».

Gw. B.-K.

I. RENK AR MEZEG ER BOBL

« Tri arz keodedel, Mezegiezh, Kenwerzh, Merdeadurezh », eme eun Driadenn, o tiskouez n'edo ket ar vezegiezh ken disprizet-se e Bro-Gembre ar Grennamzer. Anat eo a-hend-all, diouz gwelout an enorus a lec'h dalc'het gant an dournskridoù a-zivout ar vezegiezh e lennegezh kembraek an amzer-se.

Unan eus an dournskridoù-se, brudeta hini, aet da bennskouerenn ar re all, a reer anezañ peurliesha Meddygon Myddveu, « Mezeged Mezvai ». Bez' e la-

(1) P. Diverres, *Le plus ancien Texte des Meddygon Myddveu*, Paris, Maurice Le Dault, 1913.

(2) Kv., Kembreiz ar Grenn-Amzer, barnet gant eur c'hempredad d'ezo, pennadoù tennet eus « Itinerarium Cambriae », Beaj Kembre, hag eus « Descriptio Cambriae », Taolennadur Kembre, oberou Gerald a Varri (*Giraldus Cambrensis*), ha lakaet e brezoneg gant Abherve ; Gwalarn, niv. 49, paj. 5 hag all.

kaer warnañ beza bet skrivet en 13-vet kanivet gant Riwallon, skianteka mezeg e amzer, ha penn an tiegeziad mezeged a badas a rumm da rumm e *Myddfai* (Mezvai), nepell diouz Landelo, bete ziwez an 18-vet kantved. E *levr ruz Hergest* eo e kaver an danevellad anezañ.

N'eo ket diwar an dournskrid-se, n'eus anezañ nemet eun dastumad troiou-ober ha doareou-louzaoui, e studiimp stad mezeged Kembre, hogen diwar lezennou koz ar roue Howell Vat, embannet gant Aneurin Owen en e levr *Ancient Laws and Institutes of Wales*, « Lezennou koz hag Ensavadurioù Kembre ».

Bez' edo ar Mezeg unan eus pevar ofiser war-nugent Tiad ar Roue. Hervez lezennegou Devet ha Gwent (3), e leue-heñ trivet war-nugent ; e Gwenez, edo-heñ daouzekvet eus ar c'houezek ofiser en o c'hefridi ober war-dro ar Roue.

Anezañ ivez unan eus ar pevarzek den gwir d'ezo mont en o c'hoazez e Sal Veur ar Palez. Azeza a rae, hervez lezenneg Gwenez, « ouz troad ar peul (4) e-keñ-ver lec'h ar Mevel-war-droad, en tu-all d'an tan ». En eun arroudennad all e vez lavaret edo e lec'h « ouz troad ar post m'eo staget ar speurenn-ranna outañ, ha ma azez ar Roue en e gichen ». Diouz lezenneg

(3) Er Grennamzer e oa Bro-Gembre rannet etre teir rannvro vras : *Gwynedd*, (Gwenez), en hanternoz ; *Powys* (Poves) ha *Deheubarth* pe *Deheudir* (Dehoubarz, Dehoudir) e kreisteiz ar vro. *Dyfed* (Devet) ha *Gwent* a oa isrannvroioù.

(4) E prenn edo tiez Kembreiz peurliesha, hirgarrezek pe grenn ; an tiez hirgarrezek a oa er re vrasa anezo eur rezad penllou pe zaou o tougen an daenn ; kv. *Notennou db. ar Gelted* koz, levrenn 10, paj. 34.

Devet e tlee beza azezet e-kichen ar Pentiad (5), tra ma tlee, diouz hini Went, beza diou azezenn pelloc'h.

D'an tri gouel penna, Nedeleg, Pask ha Pentekost, e tlee ar Mezeg beza e Sal Veur ar Palez, ouz troad ar post, en e sav dirak ar Roue, « da alia hemañ war ar boued a dlee debri ».

Ober a rae e annez en hevelep ti gant ar Pentiad, da lavarout eo an hini brasa hag an hini kreizela. Douarou ar Mezeg a oa frank.

E vare'h a veze roet d'ezañ gant ar Roue ; ha teir gwech ar bloaz, da vare gouelioù Nedeleg, Pask ha Pantekost, e legemere, evel ofiserien all tiad ar Roue ivez, dilhadou gloan a-berz ar Roue ha dilhadou lin a-berz ar Rouanez.

Ne dlee biskoaz ar Mezeg mont diouz ar Palez nemet gant aotre ar Roue e ve ; hag e-pad ar brezel, ret d'ezañ beza en arme.

Gwir en doa da gomz e kuzulik gant ar Roue, eur gwir-dreist na oa nemet gant ar Rouanez hag ar Chapalan ivez. Da neb all, e oa ret komz ouz ar Roue dirak Barner ar Palez.

E *saraad*, da lavarout eo an dell-gastiz a veze taolet war neb a gunujenne outañ, a oa « c'houec'h buoc'h ha c'houec'h gweneg arc'hant », gant kresk diouz an degouezioù. Ne oa tell-gastiz ebet, avat, ma oa mezo anezañ d'an ampoent ; rak, diouz eun Driadenn, « nag ar Barner, nag ar Mezeg, nag ar Chapalan, ne dleont biken beza mezo, o veza n'ouzont ket peur na pegoulz e c'hell ar Roue endevout ezomm anezo ».

E *galanas*, da lavarout eo an dell-gastiz lakaet war

(5) *Pentlent*, Penn Tiad ar Roue.

neb e laze (6) a oa c'houec'h buoc'h ha c'houec'h-ugent gwennege arc'hant, gant tri c'hresk diouz ret.

E *ebediw*, da lavarout eo ar gwir paeet d'e Aotrou gant neb a zeue da berc'henn war eun dachenn-douar diwar herez, a oa c'houec'h-ugent gwennege arc'hant.

Merc'h ar Mezeg a oa gant an hevelep gwirioù dreist ha gant merc'h Barz Tiad ar Roue (*Bardd Teulu*).

He *gobyr*, pe gwir paeet d'e Aotrou gant tad eur vere'h pa zimeze-hi a oa c'houec'h-ugent *penni* (7). He c'h-cowyll, roadenn ar pried d'e wreg an deiz war lere'h an eured, a oa eul *lur* hanter.

Hec'h *agwedi*, da lavarout eo hec'h argourou, a oa tri *lur* ; nemet pa dec'he-hi dre guz, hep he devout bet asant he zad, e oa hec'h *agwedi* c'houec'h krennejen gant kerniel ha skouarnou keit-ha-keit.

II. EMBREGEREZ AR VEZEGIEZ

Evit netra e tlee pledi gant deverioù e garg e-barz ar Palez. Hag ouspenn, e tlee pourchas drammoù evit mann d'ar Pentiad. Da c'hopr evit en devout graet

(6) Eur boaz o tont eus amzer ar Gelted koz e oa henneg : e-lec'h kastiz korfel e c'helled lakaat tell-gastiz hepken war eur muntre, mar asante tud an hini laze ; kv. *Notennou diwar-benn ar Gelted koz*, levrenn 2, pajennoù 18-19.

(7) *Penni* a oa neuze evel bremañ *penny* ar Saozon ; *ceiniog* a ra Kembreiz hizio anezañ. Da amzer Gerald a Varri, e oa daou seurt *penni* : ar *penni* boutin ha *penni* al lezenn ; daou *zime* a dalve ar *penni* boutin ; tri *dime* *penni* al lezenn ; 240 *penni* boutin a oa en eul *lur* (lur saoz, anat).

war-dro unan hennak, ne doa d'ezañ neuze nemet dilhadou ar c'hlañvour louzet gant ar gwad (8).

Padal, m'en doa da louzaoui unan eus an teir gloaz arvarus (9), en doa da c'hopr nao-ugent *penni* hag e voued, pe eul *lur* hep e voued, ouspenn an dilhadou gwadek evel boaz.

Hervez lezenneg Devet, en devoa eun dilhad-mantell da gaout digant ar Roue da geñver e weladenn genta. Hag hervez hini Went, d'ezañ e veze roet, neket an dilhadou gwadek, hogen ar re roget, nemet en defe bet gopr all evit unan eus an tri gouli arvarus.

Gwir-gwarez en doa ar Mezeg pa'z ae da welout tud klañv. Da lavarout eo, berzet e veze neuze bac'ha neb a roe ar Mezeg e warez d'ezañ, nag ober droug ebet outañ. Deraoui a rae gwir-gwarez ar Mezeg kerkent ha ma c'houe'hemenne d'ezañ ar Roue, pe ma aotree d'ezañ mont da welout eur c'hlañvour, e-barz ar Palez pe er-maez anezañ. Bez' e paoueze e wir kentiz ha ma'z ae diwar-dro an hini klañv (10).

Mar bije galvet er-maez eus ar Palez da seveni e

(8) Merkomp amañ e oa nadoz ar mezeg unan eus an teir nadoz al lezenn, hag e talve pevar *penni*. An diou nadoz al lezenn all a oa nadoz-wriad ar Rouanez hag hini Penn ar Wenaerien, a rae hemañ ganti da grafa ar c'hon glozet.

(9) Anezo : eun taol war ar penn, abeg d'eun torradur-eskern, a-wel an empenn drezañ ; eun taol war ar c'horf, abeg d'eun gouli daou er c'horf, a-wel ar bouzellou drezañ ; terridigez unan eus ar pevar ezel (« a-wel ar mel-eskern drezi », a levere Lezenneg Went ouspenn).

(10) Merkomp ivez e oa berzet sevel klemm ouz eun den klañv war e wle. Neuze e oa a-walc'h d'ar barner kaout testen ar mezeg (pe hini ar c'hofesour) o suraat edo klañv an tamallad ha divarrek da vont.

garg, e oa anezañ unan eus an tri gour aotreet da veaji pe war an hent pe emaez an hent (11). Nemet rei d'ezañ neuze beza ambrouget gant ar c'hannad deut d'e gerc'hat a-berz ar c'hlañvour. Ha zoken, pa veze mali warnañ mont, ne oa ket laerez kemer kezeg pe varc'h tud all da bourchas eur jao d'ezañ.

Ma llee ar Mezeg seveni dleadou e garg evit mann e diabarz ar Palez, ne oa ket heñvel en diavaez. Pep den gloazet a rae ar Mezeg war e dro a dlee d'ezañ an hevelep gopr hag hini tud ar Palez evit an tri gouli arvarus.

Evit lakaat eul lien-gouriz, en deveze pevar *penni* war-nugent. Evit lakaat eur palastr louzeier war eur goeñvadenn, hag evit pep dram diwar louzeier, en devoa da c'hopr pevar *penni al lezenn*. Evit lakaat « traet ruz », daouzek *penni*. Evit ober eun toull-gwad da unan bennak, pevar *penni*.

Priz boued ar mezeg a lakaed da eur *penni* hanter dre zevez pa veze er Palez, hag eur *penni* dre zevez en diavaez ; e c'houlou, da eur *penni* dre nozveziad.

Ugent *penni* a oa talvoudegez pep askourn-klopenn torret. Nemet ma save dael a-zivout ar priz, en abeg d'an darn askourn beza bihan pe vihanoc'h, e lakae ar Mezeg termen d'ar vrochadeg evel-mañ :

Lakaat a rae war an douar eur billig arem, ha diwar ken uhel hag hed e arvrec'h e leze da goueza ar sklisen-nig-askourn a oa gantañ en e zourn. Ma tas-

(11) An daou all a oa : Eur beleg o vont da weladenni eun den klañv, kannad hemañ ouz e ambroug ; urcher eul lez, war urz e Aotrou.

sone ar billig gant stok an askournig, e flead paea pevar *penni*. Ma ne gleved tra, ne dlead netra.

Gwir en doa c'hoaz da zegemer donezonou digant ar glañvourien, ha ne oa ket ezomm a ziogeladur evit ar berc'henniez a zeuee d'ezañ evel-se.

Ha goprour mat e oa ar re-se, merket gant al Lezenn, pa veze ar Mezeg war e vicher emaez ar Palez ? Rak, diwar ar sell kenta, ne hañval ket beza kalz endevout 4 *penni* evit eun diwadadenn, 12 *penni* evit lakaat traet...

Nemet e weler buan, da varn diouz talvoudegez an arc'hant d'ar mare-se, — dre briz al loened doñv hervez al Lezenn, da skouer (12), — e oa gopratur ar mezeg uheloc'h e pep keñver eget hini mezeged an amzer-mañ (13).

(12) Eul leue, hervez an degouezioù, a dalve eus 6 *penni* da 60 *penni* ; eur marc'h a c'helle tizout 120 *penni* ; eur pemoc'h, bete 30 *penni*, hag all.

(13) E-keñver doare mezeien Gembre, lakaomp amañ ar pez a levere en deizioù-mañ an *Dépêche de Brest* (« pennad-an-cubannour », niv. 30 here 1940), a-zivout krouidigez *Urz ar Vezeged* :

« Ouspenn-se e fellfe d'an dud beza gwarezet e-keñver o « gwemmen. Priz ar gweladennou hag ar c'huzuliadurioù « a c'hellfe beza reizet, diouz rei. Kudenn amjestr ! Daoust « hag ez eo kresket a-walc'h ar prizioù-se diouz koust ar « vuhez e 1913 ? Aon am eus n'eo ket het gwellaet an traou « gant micherioù ar spered aba 27 vloaz, hag ez int chomet « war-lerc'h e-keñver stad ar micherioù-dourn. N'eo ket re « ger eur weladenn, a baed 20 real e 1913, pa goust 50 lar, « ma lakaer e kemm lur gall « Germinal » ha lur gall 1940. « ... Hag eur gopr d'ercat eo evit eur mezeg kaout 150 lur « evit teir gweladenn, mar bez salvet ho vuhez ? Beva a « dalv kalz muioù evidoc'h. En enep, ma ho lez da vervel « dre olaked, re ger e ve pevar real d'ezañ. ... Gwelout a « reer, maun nemet evit reizha seurt kudennou arboellerezel, « en devo *Urz ar Vezeged* labour bepred, graet ha d'ober ».

Daoust d'ezañ da gaout nemet eur renk izel a-walc'h el Lez, ha da gaout gwirion-dreist nemet a-benn sevenidigez e gefridi ha tra ken, e tlee ar Mezeg, evelato, gounit peadra a-walc'h da zerc'hel, e Pobl Gembre ar Grennamzer, eul lec'h eus an enorusa.

Tra souezus, n'eus kel e lezennou Kembre neme eus Mezeg Tiad ar Roue. Daoust hag e oa tud all eta o pledi gant ar vezegiez ?

Gerald a Varri, heñ kennebeut, ne gomz ket eus ar vezeged en e *Itinerarium*, ha koulskoude e oar lenne-rien Walarn ez eus el levr-se eur bern notennaduriou eus an dudiusa war stad ar bobl gembreat d'ar mare-se. Mar bije bet eur niver a vezeged er vro, ez eus d'imp peadra da gredi en dije Gerald hel lavaret e lec'h pe lec'h.

Da varn diwar al Lezennegou, a verke goprou d'ar Mezeg pa'z ae da ober war-dro klañvourien er-maez eus ar palez, e c'hellomp lakaat e tlee se c'hoarvezout alies. Da gredi eo eta ne oa ket a vezeged estreget re an Dierned, anezo gwir dud-a-skiant, — ha ma oa « mezeged » all, ne oant-i nemet sorserien ken.

TREC'HI AR SPONT

(Brezoneg Eeun)

gant Roparz Hemon

An den-mañ, d'ezañ eur wreg hag eun tiad bugale, n'echuo biken da c'hoapaat o welout pegen aes e vezont spontet bemdez gant netraigou.

Fantig, he flac'hig vihan pevar bloaz, ne gred ket chom hec'h-unan-penn d'an abardaez en eur gambr dic'houlou.

Anna, he gwreg, a vez tost da vervel gant an aon dirak eul logodenn.

Hag an tad da c'hoarzin bep tro.

An den-mañ, koulskoude, eur wech en e vureo, a vez torret e benn eus ar mintin betek an noz, — hag ouspenn, a vez spontet, — gant traou ha n'int ket spontusoc'h eget teñvalijenn eur gambr pe eul logodenn, evito da veza traou bras, traou a bouez, war a gred d'ezañ. Lakait eur gwir riskl dirazañ, hag e kollo e benn kerkent. E wreg, e vugale eo neuze a c'hellfe c'hoarzin diwar e goust. Rak ar re-se, dis-kiant evêl ma'z int e-keñver traou 'zo, o defe marteze eun tammig skiant-vat e-keñver traou all. Da bep den e zoare spered. Da bep den e zoare spont.

Anaout a rit an den-se, lennerien ger. Pa ma n'e anavezit ket, ez anavezit eur bern tud heñvel outañ.

C'houi a zo heñvel outañ, marteze. Piou n'eo ket bet spontet en e vuhez ? Piou ne vez ket spontet eur wech an amzer, en deiziou-mañ dreist-holl ?

Ha daoust ma'z eo aes-tre dont a-benn eus ar spont, nebeut a dud, gwall nebeut, a oar penaos hen ober.

Eur spont o kreski er spered a zo heñvel ouz eur maen o koueza a-hed kostez eur menez goloet a erc'h. N'eo nemet eur maen da genta. Pa zegouez en traoñ, ez eo eur bern ramzel.

Abeg ar spont eo ar maen. Ar spered eo ar menez. Ar faltazi eo an erc'h.

Seul greñvoc'h faltazi an den, seul vuanoc'h, seul vrasoc'h e kresk ar spont en e spered. Da heul ar riskl kenta e wel eur riskl all, hag eur riskl all goude, hag evel-se penn-da-benn. N'eo netra nemet moged, rak e faltazi eo a vez o labourat, ha tamm ebet e skiant. Gant ar moged-se e vez dallet.

Bremañ, mar deo anavezeta-mat ez en em liv stad ar spered war stad ar c'horf, e tle beza anavezeta ivez ez en em liv stad ar c'horf war stad ar spered.

Pa welomp unan bennak o pennfolli, o krena, o koll pep mestroni warnañ e-unan, n'hon eus ket ezomm muioc'h da c'houzout ez eo spontet.

Ma chomfe an den-se yen, difiñv, sioul e zremm ha sioul e gomz, diaes e vefe divinout en deus aon. Hag e gwir, ne vefe ket gwall vras an aon-se. Ha pezh a zo pouezusoc'h : war zigreski ez afe e aon tamm-ha-tamm, betek mont da get.

Eun taol-esa eo am eus-me graet meur a wech e-pad ar brezel, me ha kalz tud all, dindan ar bombezaden-

nou. Atao e teu da vat : neb a oar derc'hel war e gorf a oar derc'hel war e spont.

Ac'hano an hent da gemer :

1° Kavout abeg ar spont. E ziwiska tamm-ha-tamm diouz kement faltazi a oar hor spered ken brao lakaat en-dro d'ezañ. Sellout dres ouz ar riskl, ouz ar riskl hepken, hag anaout ez eo dister.

2° E-keit-se, chom en diavaez evel ma n'hor befe aon ebet. Pellaat pep merk a aon diouz hon dremm, diouz hon doare da gomz, da sellout, da ober.

Hag en diwez, mirout pep fiziañs ennomp hon-unan, en hon nerz-kalon, en hon nerz-spered. Ha mirout pep fiziañs en dra-se a vez anvet gant darn ar chañs, ha gant darn madelez Doue.

ROPARZ HEMON

Du 1940

HON EMBANNADURIOU

Emaomp o voula prim-ha-prim an tri-levr-mañ :
GRAMMAIRE BRETONNE.

DICTIONNAIRE DE POCHE FRANÇAIS-BRETON.

MARVAILHOU AR VRETONED (evit ar skoliou).
Bez' hon eus e gwerz eur bern levriou, dreist-holl ar re-mañ :

ALC'HOUEZ AR BREZONEG EEUN (Roparz Hemon). — 4 lur.

L'ORTHOGRAPHE BRETONNE (Roparz Hemon). — 3 lur.

PETIT DICTIONNAIRE PRATIQUE BRETON-FRANÇAIS (Roparz Hemon). — 22 lur.

SANTEZ DAHUD (Roparz Hemon). — 4 lur.

TELENN ARVOR, FURNEZ BREIZ (A. Brizeug). — 6 lur.

GORSEDD DIGOR (Jakez Riou). — 8 lur.

PROMETHEUS EREET. AR BERSED (Aesc'hulos ; tr. Y. Drezen). — 12 lur.

ISTOR AR BED (Meven Mordiern). — Levrenn I : 14 lur. — Levrenn II : 10 lur.

EUR BREIZAD ER C'HANADA (F.L.T. Donroe ; tr. Abherve). — 15 lur.

ENKLASK DIWAR-BENN STAD AR BREZONEG E 1928. — 4 lur.

EUR BREIZAD OC'H ADKAVOUT BREIZ (Roparz Hemon). — 15 lur.

TONKADUR BUGALE TUIREANN (tr. Roparz Hemon). — 4 lur.

MENTONIEZ (C.L. Kerjean). — 12 lur.

Lakaat 15 % ouspenn evit ar mizou-kas.

Gwerinoniezh

PARDON LAMM-EN-DOUR

Embann a reomp amañ eur ganaouenn, bet moulet war « Krouez ar Vretoned », niverenn ar Sul 15 a viz C'hovevrer 1914. Sinet eo « X... ». Dreist eo he zalvoudgezh e-keñver ar werinoniezh. Diskleriadurioù a c'houlennomp digant hol lennerien, ken a-zivout « pardon Lamm-en-Dour » e-unan, ken a-zivout abadennoù heñvel e lec'hioù all a Vreiz. — R. H.

War don : An Durzunell.

I

Chandelour a zo arri (1) :

Setu digor ar verz (2) !

E parrez Sant Koneri

Ar gouel-mañ 'zo gouel-berz ;

An Arvor hag ar C'hastell,

Hag ivez ar Roudour

A chomo bepred fidel

Da bardon Lamm-en-Dour (3).

(1) Erru.

(2) « Berz » (ano gwregel) a vez graet eus an aotre da drouc'ha ar goumon, hag ivez d'ar c'houlz eus ar bloaz ma vez trouc'het.

(3) Skrivet « Lamp-en-Dour ».

Lamm-en-Dour, pebez pardon
 'Vit ar vugaligou,
 A c'hello 'barz an dour don (4)
 Souba o botouiou !
 — « Dihunit 'ta, bugale !
 Savit, abalamour
 E tleomp mont da vale
 Da bardon Lamm-en-Dour ».

3

Hizio an deiz al labourer,
 Evel ar martolod,
 An aotrou, 'vel ar merer,
 A rank monet en aod ;
 Nann evit 'n em ziskuiza,
 Evel ar micherour,
 Met 'vit poania da verza
 Gwir bardon Lamm-en-Dour.

4

« Lamm-en-Dour, bec'h d'ar ouigned (5),
 Janed ha Mari-Von,
 Ken na vezo daspugnet
 Ha berniet ar goumon !
 Ha c'houi, paotred ar c'hrevaz,
 Bezit gant ho labour !
 Poagnit da zougen d'ar pas
 Sant patron Lamm-en-Dour ».

(4) Doun.

(5) « Ar ouigned » ?

O, na yen eo an amzer !
 Ret eo beza barnet,
 D'ober hevelep micher
 E-barz an dour skournet.
 Evurus (6) ar wennili
 A c'hall kuitaat hon tour
 Ar c'hard-eur 'raok ma n'arri (7)
 Gwir bardon Lamm-en-dour !

6

Lamm-en-dour, irou loñ la !
 Me ivez am eus soñj,
 Bremazon (8) 'vo tregont vla (9),
 Amzer va lien-groñj,
 Pa oan em bugaleaj,
 Deiz 'raok ar Chandelour,
 Ec'h is e pelerinaj
 Da bardon Lamm-en-dour.

7

D'unnek eur diouz ar beure,
 Edouarig, leun a joa,
 'Yeast da aod Perroc'h-Kure
 Gant e vreur bras Frañsoa,
 Prest da dapout ar pesked,
 Kerkoulz hãg ar yer-dour,
 A gonte kavout kousket
 War leurenn Lamm-en-Dour.

(6) Eürus.

(7) N'erru.

(8) Bremañ-souden.

(9) Tregont vloaz.

Siouaz, pebez pinijenn !
 Ne oa ket c'hoaz kreisteiz
 Ma krenen gant an derzienn,
 Terzienn ar baourentez :
 Ha, panevet d'am mamm-goz,
 Hag a zeuas d'am sikour,
 'Vijen aet d'ar baradoz,
 Deiz pardon Lamm-en-dour.

O, va mamm, c'houi a lar treo (10)
 Me 'oar, ne deo ket brao,
 Ha gori an ivin-reo
 D'ar fri koulz ha d'ar bizao (11),
 Ha monet betek ar fourk,
 'Barz ar poullou treitour...
 Ha perak 'reomp ket er bourk
 Hor pardon Lamm-en-dour ?

Ha, pa grogo ar c'hoant « aod »
 E micherour Paris,
 E-lec'h chom d'ober e ziod
 Du-hont e-touez kêriz,
 Ra blijo gantañ donet
 D'ar vro-mañ da sikour
 An aoherien Vretoned
 Da verza Lamm-en-dour !

(10) Traou.

(11) Bizied ?

P'en devo kemeret lod
 E-barz en hor mizer,
 Marteze 'lezo an « aod »
 Gant an dud a vicher.
 Hag e teuy d'en em dommañ (12)
 Muioc'h ouz e labour...
 D'ezañ 'ouestlan ar son-mañ,
 Gant pardon Lamm-en-dour.

Ar son-mañ a zo graet gant
 Eun evnig beajour,
 O tremen dre Blouvouskant
 'Vit mont d'an estrañjour ;
 'Vel-ma oa eun tamm kloareg,
 Evel pep oberour,
 'N deus sinet war ar garreg
 E chapel Lamm-en-dour.

(12) En em domma.

" STERENN "

Emaomp o vont da c'houlenn kalz digant hol lennerien.

Evit ar brezoneg eo, hag evit Breiz.

Labouriou a bouez hon eus da voula, labouriou a bep seurt, hag i re hir da veza moulet war WALARN.

GWALARN a rank chom eur gelaouenn, enni pen-nadon berr a-walc'h, ha disheñvel.

Al labouriou hir a c'hellfe beza embannet e stummi levriou, gwir eo. Darn, avat, a vefe prenet mat. Darn a vefe prenet nebeut, hag i marteze ar re bouezusa e-keñver an amzer da zont.

Diskoulmet hon eus ar gudenn evel-hen :

Sevel a reomp, e-kichen GWALARN, eur gelc'h-gelaouenn graet a-ratoz da voula al labouriou hir, eun oberenn e pep niverenn.

STERENN eo hec'h ano. Miziek eo. E miz Genver e teu er-maez.

Al labouriou kenta da veza moulet a zo :

IMRAM, gant Maodez Glanndour.

AR GRILHETA E BREIZ, gant Farnachanavan.

STRILHOURIEZ, gant G.B. Kerverziou.

MAKBEZ, troet diouz Shakespeare gant Roparz Hemon.

Uhel a-walc'h e rank beza priz ar c'houmanant : 100 lur ar bloaz, da veza kaset d'an bevelep chomlec'h ha koumanant GWALARN.

Lennadurioù

KANTVET DEIZ-HA-BLOAZ

" LEVR AN DUD VEUR "

E 1841 e voe moulet e gwirionez. Hogen e 1840 e teuas « er-maez », rak etre ar 5-vet hag an 22-vet a viz Mae eo e voe displeget gant Carlyle ar rummad prezegennou a ra danvez an oberenn.

« Levr an Dud Veur », pe da rei d'ezañ e ano resis, « Diwar-benn an Dud Veur, Kehelerez an Dud Veur hag ar Veurzenegez en Istor », eo, d'am meno, brasa levr ar prederour bras a Vro-Skos. Talvezout a rafe mil gwech ar boan, a gredan, e prezonekaat penn-da-benn. Graet e vo eun deiz, sur a-walc'h.

Evidoun-me, unan eus al levriou eo am eus lennet an alies. Roet e voe d'in e prof pa oan bugel. Eul levezon doun en deus bet war va spered.

Dereout a ra ouz hon amzer muioc'h c'hoaz eget ouz an amzer ma voe skrivet.

Gwall izel oa aet brud Carlyle gant ar rummad « blenierien speredel » a veze oc'h ober o mistri kent ar brezel-mañ en hon touez. Da c'hoarzin eun tamm, setu amañ barnadenn ar « Sorbonne 1924 » diwar e benn. Tennet eo diouz « Istor al Lennegez Saoz » L. Cazamian :

« E levezon (hini Carlyle) war ar vuhezegez n'eo ket aet c'hoaz da hesk. Padal n'eus ket a aliz nevez en e levriou ; intret an dourenn, paouezet he deus hon amzer d'e lenn evit e furnez diskuliet eus an Neñv ».

R. H.

AN ISTOR HAG AN DUD VEUR

D'am c'hred, an Istor Hollvedel, istor kement a zo bet sevenet gant mab-den er bed-mañ, a zo, en doun douna, Istor an Dud Veur o deus labouret amañ. Blienierien-dud a voe eus ar Re Veur-se ; stummerien, patromou, hag, hervez eur ster ledan, krouerien kement tra a zeuas engroez an dud dre vras a-benn da ober pe da dizout : an holl draou a welomp sevenet er bed-mañ a zo, evit gwir, efed danvezek a-ziavaez, gwirvoudekadur hag enkorfadur embregerezel Kealiou o deus bet o annez en Dud Veur kaset war an douar : ene holl istor ar bed, a c'hellfed barn gant reiz, a vije ar re-se.

(Prezegenn war ar Meurzen evel Doue)

AR MEURZEN HAG E AMZER

Gouzout a ouzon penaos en deizioù-mañ kehelerez an Dud Veur, pezh a anvan kehelerez an Dud Veur, a zo aet, hervez ma kreder, war goaza, a zo aet en diwez da get. An amzer-mañ, diwar abegou a dalvezo ar boan imboure'hi war o divout deiz pe zeiz, a zo eun amzer hag a nac'h koulz lavaret bezañs an Dud Veur, hag a nac'h e tleer c'hoantaat Tud Veur. Diskouezit d'hor burutellerien eun Den Meur..., dioustu e stagont da « ziskleria » anezañ, emezo : nann d'e geheli, hogen d'e vuzulia, — ha da gavout n'eo nemet eun denig a netra ! Bez' e oa « krouadur ar Mare », emezo : ar Mare a c'halvas anezañ, ar Mare a reas pep tra, Heñ netra. — nemet ar pezh o dije ar vurutellerien vihan gallet ober ivez ! Labour mantrus,

d'am soñj. Ar Mare a c'halve ? Siouaz, anavezet hon eus Marrou hag a c'halve uhel a-walc'h o Meurzen ; ha n'e gavent ket, kaer o doa ! Heñ n'edo ket aze : Ragevez Doue n'en doa ket e gaset ; ar Mare, evitañ da c'hervel endra c'helle, a ranke koueza en dismantr hag er treuz, peogwir ne oa ket evit dont pa veze galvet.

Rak, mar fell d'imp prederia mat, n'eus Mare ebet a oa ret d'ezañ mont d'an diskar, ma en dije kavet eun den bras a-walc'h, eun den fur ha mat a-walc'h : furnez da verzout reiz pezh en doa ezomm ar Mare, kalonegezh d'e vlenia war an hent gwirion betek ar pal : tud evel-se a oar selvel ne vern pe Vare. Hogen keñveria a ran ar mareou boutin, toc'hor, gant o diskredoni, o enkrezh, o arvar, gant o zud toc'hor ha diskredik hag o darvoudou gwall rouestlet, o rampa dic'halloud betek ankeniou brasoc'h c'hoaz ha betek ar rivin diweza : — kement-se a geñverian ouz keuneud sec'h, o c'hortoz al luc'hedenn eus an neñv o entano. Ar Meurzen, gant e nerz digabestr o tont war-eeun eus dourn Doue, eo al luc'hedenn. E gomzou eo ar c'homzou fur diglañvus ma c'hell an holl kredi enno. Emañ pep tra o flamma en-dro d'ezañ bre-mañ, eur wech tizet gantañ, hag o tevi gant e dan. Ar c'heuneudennou sec'h ha brein o deus e c'halvet, war a soñjer. Ezomm bras o doa anezañ : hogen e c'hervel ! — Dister, a gredan, eo gwel ar vurutellerien-se hag a c'harm : « Sellit, daoust ha n'eo ket ar c'heuneudennou a ra an tan ? » Ne c'hell eun den rei truezusoc'h merk eus e vihander eget o chom hep kredi en dud veur. N'eus arouez ebet truezusoc'h en eur rummad-tud eget seurt dallentez hollek ouz al luc'hedenn speredel, tud o fiziout er bern keuneud

maro, displet. N'hell ket an diskredoni koueza ize-loc'h. E pep oadvez eus istor ar Bed, e kavomp ez eo bet an Den Meur salver rekis e oadvez ; — al luc'he-denn, n'en dije biken ar c'heuneud devet panevetañ. Istori ar Bed, am eus lavaret, eo Buhezioù an Dud Veur.

(Prezegenn war ar Meurzen evel Doue)

SHAKESPEARE

Impalaeriez an Indez pe get ; n'hellomp ket ober hep Shakespeare ! Impalaeriez an Indez a yelo kuit, reiz hen gouzout, deiz pe zeiz ; hogen ar Shakespeare-se ne da ket kuit ; padout a ra ganimp da viken ; n'hellomp ket dilezel hor Shakespeare.

(Prezegenn war ar Meurzen evel Barz)

AN TRIOUEC'HVET KANTVED

Ret e vije meur a brezegenn, ha n'eo ket eun tamm bihan eus eur brezegenn hepken, da zisplega pezh a santer e-keñver an triouec'hvet kantved hag e zoareoù. Hag e gwir, an dra a anvomp hizio diskredoni a zo ar walenn du, an enebour touet ma voe troet outañ pep kelenner e ha pep prezegennere adalek penn kenta buhez mab-den ; stourm ar C'hredi ouz an Diskredi, setu aze ar stourm diziwez ! Ha n'eo ket da rebech eo e karfemp komz. An Diskredoni, er c'hantved-se, a dleomp sellout outi evel ouz breinadur doareoù koz da gredi, prientadur a-bell doareoù nevez, gwelloc'h ha ledanoc'h, — eun dra didec'hus.

Ne damallimp ket an dud en abeg da se ; truezi a raimp ouz o zonkadur garo. Kompren a raimp penaos distruja « stummou » koz n'eo ket distruja « danvez » peurbadus ; penaos an Diskredoni, ha hi ankenius, ha hi kasaus, d'hor meno, n'eo ket eun diwez, hogen eun derou.

(Prezegenn war ar Meurzen evel Skrivagner)

AR ROUE

War se, taolomp evez pegen ret eo eur Roue, e pep emzao eus an dud. Diskouezet ez eo bet anat-rik, er Brezel-mañ (1) end-eeun, petra c'hoarvez gant tud ha n'hellont ket kavout eur Penn, pa c'hall o enebourien hen ober. Unanet e oa broad ar Skosiz, war-bouez nebeut, er Buritaniez ; gredus hag holl ali diwar-benn se, pezh na voe gwir biskoaz er penn saoz eus an enezenn. Ne oa Cromwell meur ebet en o zouez, avat ; netra nemet paour kaez tud aonik, termerien, marc'hataerien evel Argyle hag all ; hini en o mesk ne oa gwirion a-walc'h e galon evit ar wirionez, nag evit fiziout e donkadur er wirionez. N'o devoa rener ebet ; ha kostezenn a-stlabez ar Gavalierien (2) er vro-se o devoa unan : Montrose, an haela eus an holl Gavalierien ; eun den peurzesket, kalonek, skedus-holl ; pezh a c'heller envel ar Meurzen-Kavalier. Ma ! sellit ! diouz eun tu, sujidi hep Roue ; diouz an tu all, eur Roue hep sujidi ! Ar sujidi diroue ne c'hellont ober netra ; ar Roue di-sujidi a c'hell ober eun dra bennak. Ar Montrose-se, gantañ eun

(1) Ar Brezel-diabarz e Breiz-Veur, da vare Cromwell.
(2) Difennerien roue Bro-Skos ha Bro-Saoz.

dournadig tud ouez eus lwerzon pe eus an Uheldirioù, na oa ket zoken pep a fuzuilh ganto, a freuz armea-
dou embreget-mat ar Buritaned evel eur gorventenn
dichadennet ; a skub anezo, taol war-lerc'h taol,
darn pemp gwech diouz renk, diouz an dachenn dira-
zañ. Bez' e voe d'eur mare mestr war Bro-Skos a-bez.
Eun den hepken ; eun Den avat : eur milion a dud
c'hredus, hogen « hep » an Unan ; int-i a oa dinerz
en e geñver ! Marteze, e-mesk an holl dud er stourm-
se eus ar Buritaned, adal ar penn kenta betek ar penn
diweza, an Unan n'helled ket tremen hepzañ, a oa
Cromwell evit gwir. Gwelout ha riskla, ha divizout ;
beza eur peul diflach e korc'houez an arvar ; — eur
Roue en o zouez, ne vern pe evel-se e raent anezañ
pe nann.

(Prezegenn war ar Meurzen evel Roue)

ENSAVADUR BREIZ

Reolenn I

6 Du 1940

Rannadur Breiz-Izel

1. Rannet eo Breiz-Izel, e sell eus labour ar brezoneg,
e pemp kelc'hiad, eur C'henskriver e pep kelc'hiad.

2. Setu amañ roll ar pemp kelc'hiad hag ar pemp
Kenskriver :

KELC'HIAD BREST, anezañ pastellou-bro Brest ha
Montroulez. Kenskriver : an Ao. G. Berthou, 12, rue
Puebla, Lambézellec.

KELC'HIAD KASTELLIN, anezañ pastell-vro Kas-
tellin. Kenskriver : an Ao. R. Delaporte, avocat, rue
du Pont-Neuf, Châteaulin.

KELC'HIAD KEMPER, anezañ pastellou-bro Kem-
per ha Kemperle. Kenskriver : an Ao. J. Delalande,
instituteur, Saint-Guénolé-Penmarc'h.

KELC'HIAD GWENED, anezañ an darn eus depar-
tamant ar Mor-Bihan a zo e Breiz-Izel. Kenskri-
ver : an Ao. X. de Langlais, Kohanno, Surzur par
Vannes.

KELC'HIAD GWENGAMP, anezañ an darn eus
departamant Aodou-an-Hanternoz a zo e Breiz-Izel.
Kenskriver : an Ao. A. Omnes, Krec'h Gwennou, Plou-
grescant.

KELENNADUREZ AR BREZONEG E PASTELL-VRO LANUON

I. — *Ar pezh a vez graet e pastell-vro Lanuon evit ar brezoneg*

(A) SKOLIOU LIK

Skol vrezonek Plouvouskan ; rener : an ao. Omnes

Aotreet eo bet ar skol-mañ an 21. a viz Here 1938, gant an aotrou Vignaud, enseller-Akademi S. Brieg. Ar goulenn a oa bet sinet gant ar maer ha renerez skol ar plac'hed.

E 1938 ez eus bet enskrivet 85 skoliad. Er bloaz-mañ avat n'eus nemet 21 betek-hen.

Abegou ar c'hemm-se, d'am meno a zo :

a) Levezon Gallaoued pinvidik prenet ganto douarou ha diazezet er barrez. Siouaz ! kavout a reont tud d'o selaou.

b) Kalz a brizonidi-brezel n'int ket deut c'hoaz d'ar gêr, ha setu e vez miret bugale 'zo evit labourat douar pe mont da besketa.

k) Ar gerent, evit an darnvuia, a zo c'hoaz amgre-dik war dalvoudegez ar brezoneg.

d) Skoliadezed kuitaet ganto ar skol lik evit mont d'ar skol gristen o deus dilezet war ar memes tro ar skol vrezonek.

Eur skol evit ar re vras a zo bet digoret an 10. a viz Here. Heuliet e vez diou wech ar sizun, d'ar yaou ha d'al lun, gant 4 flac'h yaouank ha 2 baotr yaouank.

An aotrou Toazer, breutaour, a gelenne ar brezonek a-raok ar brezel e maerdi Perroz.

(B) SKOLIOU KRISTEN

E kelenndi Lanuon, 1 eurvez brezonek bep sizun gant an ao. ab. Ar Floc'h (emañ o paouez beza anvet da gure e Gwengamp), er pevare klas.

Evit bugale al labour-douar, 1 gentel vrezonek bep sizun gant o c'helenner.

E skol Logivi-Plougraz : kenteliou gant an ao. Bescond, rener.

E skol Plistin : kenteliou gant an ao. Marsel Ar Barz, rener.

II. — *Ar pezh a c'hell beza graet e-pad ar goañv*

Emeur o klask sevel eur C'helc'h Studiou Kelliiek hag eur skol vrezonek e Landreger. Ar re a c'hellfe dont d'ober prezegennou a zo pedet da rei o ano.

An ao. ab. Ar Floc'h en deus spi da c'hellout sevel eur c'helc'h-studi all e Gwengamp.

LABOUR KÊR-VREIZ HA " SAV " E PARIS

Setu petra a zo bet graet abaoe mezeven.

Addigoret eo bet Kêr-Vreiz, evel ma ouzoc'h, ha digor eo bemdez eus 6° 1/2 da 9 eur, war ar sizun, hag eus 4° 1/2 da 9 eur d'ar sadorn ha d'ar sul.

Kelennet e vez ar brezoneg e Kêr-Vreiz :

— d'ar gwener, gant an ao. Gwilhou, evit ar re a oar dija eun tammig ar yez (4 diskibl) ;

— d'ar sadorn, gant an ao. Daniel evit ar re a grog gant studi ar yez (15 diskibl).

A-hend-all, adkemeret he deus SAV he bodaden-nou. Bez' e vo unan bep miz. Dale'het eo bet an hini genta disul 20 a viz Here 1940. Anvet eo bet an aotrou-nez Koulouarn da rener, Stervinou da eil-rener, ha Joli da sekretour. Divizet eo bet goude-se diwar-benn enñvorennoù-brezel.

Goulennet hon eus ma vo kelennet ar brezoneg e Breiz dizale, hag evit hen ober, ma vo krouet eur skol evit ar gelennerien.

A. DANIEL.

ROLL AR PENNADOU EMBANNET gant « Gwalarn » ha « Kannadig Gwalarn »

Renket diouz o zestennoù
Hervez renkadur « Ensavadur Breiz »

(Meurz 1925 — Eost 1939)

Savet gant
G. BERTHOU

ROLL NIVERENNOU « GWALARN »
GANT NIVER O FAJENNOU HAG O FRIZ

NIVERENN	MARE	MENT	NIV. PAJ.	PRIZ
1	nevez-amzer 1925	24 x 32	12	5 lur
2	hanv —	"	"	5 "
3	diskar-a. —	"	"	5 "
4	goanv —	"	"	5 "
5	nevez-am. 1926	"	16	5 "
6	hanv —	"	"	5 "
7	diskar-a. —	"	20	5 "
8	goanv —	"	16	5 "
9	nevez-a. 1927	14 x 20	96	5 "
10	hanv —	"	"	5 "
11	diskar-a. —	"	"	5 "
12	goanv —	"	"	5 "
13	nevez-am. 1928	"	104	5 "
14	hanv —	"	"	5 "
15	diskar-a. —	"	"	5 "
16	goanv —	"	128	7,50 lur
17	nevez-am. 1929	"	136	"
18	hanv —	"	"	"
19	diskar-a. —	"	120	"
20	goanv —	"	132	"
21	nevez-am. 1930	"	128	"
22	hanv —	"	"	"
23	here —	"	40	2,50 lur
24	du —	"	"	"
25	kerzu —	"	"	"
26	genver 1931	"	40	3 lur
27	c'hoevrer —	"	"	3 "
28	meurz —	"	"	3 "
29	ebrel —	"	"	3 "
30	mae —	"	48	3 "
31	mezeven —	"	32	3 "

NIVERENN	MARE	MENT	NIV. PAJ.	PRIZ
32	gouere 1931	14 x 20	68	5 lur
33	eost —	"	32	3 lur
34-35	gwengolo-here —	"	128	10 lur
36	du —	"	36	3 lur
37	kerzu —	"	42	4 lur
38	genver 1932	"	32	"
39-40	c'hoevrer-meurz —	"	72	10 lur
41	ebrel —	"	36	3 lur
42	mae —	"	48	4 lur
43	mezeven —	"	"	"
44-45	gouere-eost —	"	88	8 lur
46	gwengolo —	"	48	4 lur
47	here —	"	40	4 "
48	du —	"	40	4 "
49	kerzu —	"	32	4 "
50	genver 1933	"	40	4 "
51	c'hoevrer —	"	68	5 lur
52	meurz —	"	30	4 lur
53	ebrel —	"	40	2 lur
54	mae —	"	48	4 lur
55	mezeven —	"	32	"
56	gouere —	"	64	"
57-58	eost-gwengolo —	"	64	"
59	here —	"	48	"
60	du —	"	48	"
61	kerzu —	"	48	"
62	genver 1934	"	"	"
63	c'hoevrer —	"	"	"
64	meurz —	"	"	"
65	ebrel —	"	"	"
66	mae —	"	"	"
67	mezeven —	"	64	"
68	gouere —	"	"	"

NIVERENN	MARE	MENT	NIV. PAJ.	PRIZ
69	eost 1934	14 x 20	64	4 lur
70	gwengolo	"	"	"
71	here	"	"	"
72	du	"	72	"
73	kerzu	"	64	"
74	genver 1935	"	64	"
75	c'hoevrer	"	64	"
76	meurz	"	120	"
77	ebrel	"	64	"
78	mae	"	96	"
79	mezeven	"	64	"
80	gouere	"	64	"
81	eost	"	64	"
82	gwengolo	"	64	"
83	here	"	88	"
84	du	"	64	"
85	kerzu	"	64	"
86	genver 1936	"	64	"
87	c'hoevrer	"	64	"
88	meurz	"	64	"
89	ebrel	"	96	6 lur
90	mae	"	64	4 lur
91	mezeven	"	64	"
92	gouere	"	64	"
93	eost	"	64	"
94	gwengolo	"	64	"
95-96	here-du	"	128	10 lur
97	kerzu	"	88	6 lur
98	genver 1937	"	56	4 lur
99	c'hoevrer	"	104	8 lur
100	meurz	"	64	5 lur
101-102	ebrel-mae	"	104	8 lur
103	mezeven	"	64	5 lur

NIVERENN	MARE	MENT	NIV. PAJ.	PRIZ
104-105	gouere-eost 1937	14 x 20	96	8 lur
106-107	gwengolo-here	"	112	10 lur
108	du	"	64	5 lur
109	kerzu	"	64	5 "
110-111	genver 1938	"	96	10 lur
112-113	meurz-ebrel	"	104	10 "
114	mae	"	72	6 lur
115-116	mezeven-gouere	"	96	10 lur
117	eost	"	48	5 lur
118	gwengolo	"	48	5 "
119-120	here-du	"	80	10 lur
121	kerzu	"	48	5 lur
122	genver 1939	"	32	5 "
123	c'hoevrer	"	96	5 "
124	meurz	"	32	5 "
125	ebrel	"	40	5 "
126	mae	"	72	5 "
127	mezeven	"	40	5 "
128-129	gouere-eost	"	96	10 lur

Notenn a bouez. — Niverennou 'zo liag a zo diviel-krenn.

DISKLERIADUR AR BERRADURIOU

Gw.	Gwalarn
K. Gw.	Kannadig Gwalarn
Emb. Gw.	Embannadurioù Gwalarn
« I.B. »	Istor ar Bed, gant M. Mordiern
« Pred. »	Prederiadennou db. ar yezou, gant M. Mordiern
a-z.	a-zivout
db.	diwar-benn
lev.	levrenn
niv.	niverenn
not.	notenn ; notennou
P.	pennad-skrid
st.	studiadenn ; studiet gant
tr.	troidigez ; troet gant
92/45	niverenn 92, pajenn 45
88/	niverenn 88 en he fez, pe an darnvuia anezi
101-2/	diouniverenn 101-102

Ar pennadoù o tont goude an arouez-se n'eus d'ezo ano oberour ebet

0 : YEZONIEZ

00 : Yezoniezh dre vras, studioù hollek

Pennadoù B/00

Ao. BADOUAL	Gw. 88/52
Db. ar brezoneg skiantel	
Ao. CORRE	Gw. 92/39
An Iliz hag ar Yezou	
X. DE LANGLAIS	Gw. 73/58, 75/50
Daou Iizer, db. « An den hag ar Yez »	
R. HEMON	
Ab. Lociz Ar FLOCH	Gw. 86/59
Db. « Geriadurig an Troiou-Lavar Poblel »	
Db. levr R. JESTIN, « Ar Bouddha hag ar Voudhaadegez »	Gw. 103/51
Roparz HEMON	Gw. 15/59
Studi ar Yezoniezh	» 71/57
Db. « Brezoneg ar Vugale »	
Db. levr an ao. GUIEYSSE, « Ar Yez vre-zonek »	» 92/32
Db. « Teñzor ar Gwenedeg »	» 75/53
Db. « Geriadurig an Troiou-Lavar Poblel »	» 75/54
Hor yez, hor sevenadur	» 125/5
Pennadoù a-z. ar brezoneg unvan hag ar brezoneg beo :	
Peurunvani	Gw. 33/5
Peurunvanidigez ar yez	» 63/35
An den hag ar yez	» 70/35
« Gwalarn » hag ar gwenedeg	Gw. 92/46
Ar beurunvanidigez wirion	» 108/61
Ar wezenn fore'hek	» 106-7/103
Ar yez unvan en arvar	» 115-6/89
Enr yez hepken	» 112/16
An hent digor	» 123/78
Doktor Ar C'HAMM	Gw. 91/44
Ar brezoneg o vont da c'hounit an trec'h	
Remont JESTIN	Gw. 96-6/115
Brezoneg glan	

02 : Yezadurez

Pennadou B/02

Roparz HEMON

Yezadur berr ar Brezoneg	Emb. Gw., Brest, 1928
Reizskrivadur ar Brezoneg	Emb. Gw., Brest, 1929
An doare-skriva ne blij ^{te} ken	Gw. 98/5
Kredenn « Walarn » e-keñver an doare-skriva	» 119-120/5
Yezadur	» 124/8

Pennadou K/02

ABEOZEN

Yezadur berr ar C'hembraeg	Gw. 51/
-------------------------------------	---------

Pennadou H/02

Roparz HEMON

Yezadur berr an Esperanteg	Gw. 14/65
-------------------------------------	-----------

03 : Steronieaz

n'eus ket

04 : Soniadouriezh

Pennadou B/04

Roparz HEMON

Distagadur ar Brezoneg	Emb. Gw., Brest, 1928
---------------------------------	-----------------------

05 : Gwerzaouriezh

Pennadou B/05

Jakez KERRIEN

Ha reiz eo ar werzaouriezh vrezonek ? ..	Gw. 12/62
--	-----------

Abad Loeiz Ar FLOCH

Db. ar Werzaouriezh	Gw. 128-9/82
------------------------------	--------------

Roparz HEMON

Gwerzaouriezh	Gw. 126/33
Eur skouer a werzaouriezh vrezonek savet diouz ar c'hewez kembraek	Gw. 128-9/54

Pennadou K/05

Roparz HEMON

Gwerzaouriezh ar c'gwydd	Gw. 128-9/54
-----------------------------------	--------------

(1). D. Mac Cartha UILEAS

A-z. gwerzaouriezh Iwerzon	Gw. 12/67
-------------------------------------	-----------

06 : Diskleria-testennoù

Pennadou B/06

SKOL-VEUR AR BREZONEG

Eur P. brezoneg-krenn, gant tr. ha notennou	Gw. 127/24
--	------------

Pennadou K/06

(tr. ABEOZEN)

Lennadurioù kembraek (pennadou kembraek gant eun droidigezh vrezonek, dibabet ha troet gant ABEOZEN)	Gw. 108/
---	----------

ISLWYN

Eun dibab barzonegou (danevellad kembraek ha troidigezh vrezonek)	Gw. 100/
--	----------

SKOL-VEUR AR BREZONEG

Pennadou-leon kembraek, gant tr. ha notennou	Gw. 126/53
» 128-9/54	

(Pennadou kernevek ; gant tr. ha notennou :)

Jowan Chy-an-Horth	Gw. 20/55
Seth hag Adam	» 119-120/15
Lavarennou kernevek, gant o zr.	» 74/59
» 169/58	
Pennadou, gant tr. ha notennou	» 77/56
» 91/57	
Eur pezh-barzoniezh	» 124/17
Pennadou-lenn iwerzonek, gant tr. ha not.	Gw. 126/56
» 127/28	

07 : Kelennadur ar Yezou

Pennadou B/07

Abad Ar BARZ

Db. ar Simbol	Gw. 87/59
------------------------	-----------

Marc'harid GOURLAOUEN

Ret eo « bronda da zeski »	Gw. 121/45
-------------------------------------	------------

Roparz HEMON

Cours Élémentaire de Breton	Emb. Gw., Brest, 1932
» 83/	
Alc'hovez ar Brezoneg eeun	Emb. Gw., Brest, 1936
(moulet distag)	Gw. 80/43

Goulennoù hon amzer e-keñver ar yez ..	» 81/49
Penaos eeuna ar yez	» 117/5
Ar Brezoneg eeun, diazez yez an holl ..	» 85/44
Eur goumoulenn du : Ar Brezoneg er Sko-liou	

Pennaos deski eur yez	» 118/37
« Unan da zeski da unan »	» 127/6
Pennaos kelenn ar Brezoneg eeun	Gw. 119-120/68
Skol ar Brezoneg eeun	» 121/41
	Gw. 122/20
	» 123/88
	» 124/25
	» 125/25
	» 126/62
	» 127/34
	» 128-9/84

Remont JESTIN

Dh. ar Brezoneg eeun	Gw. 85/56
----------------------------	-----------

Fransez VALLEE

Eur pennad dh. ar Brezoneg eeun	Gw. 119-120/75
---------------------------------------	----------------

Dh. ar Simbol	Gw. 85/51
Skol-hañv ar Brezoneg e Plouvouskan ..	Gw. 85/55
Ar brezoneg er skolioù : Urz Eskob Kem-	
per	Gw. 86/62
Kentelioù brezonek dre lizer : Skol OBER	Gw. 100/51
Eun arnodenn savet gant OBER : an	
Trec'h	Gw. 112-3/94
Eur pennad koz dh. ar brezoneg er skol	Gw. 119-120/7
Skol dre lizer ar brezoneg eeun	Gw. 121/39
Ar brezoneg aotreet en eur skol eus ar	
gouarnamant	Gw. 121/44
Bodadeg kelennadurez Vreiz	Gw. 127/12
Pennaos deski lenn brezoneg	K. Gw. 8/120

Pennadou K/07

FARNACHANAVAN

Sell war stad ar studioù keltiek e-touez	
ar vrezonegerien	Gw. 114/51

Pennadou H/07

Skol flandrezek e Paris	Gw. 125/36
-------------------------------	------------

08 : Istor ar Yezou

Pennadou B/08

Roparz HEMON

Enklask dh. stad ar brezoneg e 1928 ..	Gw. 17/65
(mouladur distag gant eun dr. esperantek)	» 19/72
	Emb. Gw., Brest,
	1930
Dh. an « Enklask » : Pelec'h ez eo bet	
gwerzet ar mouladur distag	Gw. 27/36

Tadou ar Yez	Gw. 6/66
Notenn db. levezon ar c'hembraeg war ar	
brezoneg	Gw. 23/17
Kantvet deiz-ha-bloaz maro Ar Gonideg	Gw. 121/37
Eus pelec'h e teu ar brezoneg	Gw. 56/29

Tri brezoneger e Londrez	Gw. 77/60
Advoulidigez Liawlyfr Llydaweg Ganol,	
« Dourulevr ar Brezoneg-Krenn »	Gw. 87/59

Pennadou K/08

Meven MORDIERN

Keñveriadenn etre emledidigez al latin	
hag emledidigez ar c'heltieg (« Pred. »	
levrenn 1)	Gw. 76/30

Th. J. BEERE

P. db. stad ar c'hembraeg	Gw. 21/68
---------------------------------	-----------

FARNACHANAVAN

Kantvet deiz-ha-bloaz ganedigez « an t-	
athair Peadar »	Gw. 126/49

F.R. MEAVENN

Pennaos emañ ar bed gant an iwerzoneg ?	Gw. 53/25
---	-----------

FARNACHANAVAN

Kudenn an Uheldirion ha Gouezeleg Alba	Gw. 117/44
--	------------

Eun enklask war stad ar skoseg	Gw. 101-2/109
137.149 gouezeleger en Alba	» 36/31
En enez Vanao (P. db. stad ar manaveg)	» 75/57

J. J. KNEEN

Ar manaveg	» 108/47
------------------	----------

Pennadou H/08

Roparz HEMON

Yezou unvan ha dizunvan (P. db. yez	
oberou Mistral ha Gezelle)	Gw. 29/22

Meven MORDIERN

Kenindezeuropeg ar ragistorvez (« Pred. »)	Gw. 76/46
Emledidigez ar germaneg (« Pred. ») ..	» 76/37
Keñveriadenn etre emleda ar saozneg hag	
emleda al latin (« Pred. »)	Gw. 76/26
Ar saoznekaat er Stadou-Unanet (« Pred. »)	Gw. 82/5

Stad an Izelvroeg en hanternoz Bro-C'hall	Gw. 68/40
Dh. an Afrikhollandeg	» 103/55

Th. J. BEERE	
Landsmaal ha Riksmal (yezou Norveg)	Gw. 21/80

Meven MORDIERN	
Istor al Latin (« Pred. »)	Gw. 76/20
Keñveria tonkadur ar galleg ouz hini ar gresianeg (« Pred. »)	Gw. 78/55
...	
Al ladineg en Helvetia	Gw. 112-3/103
Meven MORDIERN	
Istor ar Gresianeg (« Pred. »)	Gw. 78/55
Meven MORDIERN	
Emledidigez ar slaveg (« Pred. »)	Gw. 76/41
Th. J. BEERE	
Kudenn ar Yezou e Finland	Gw. 22/95
Roparz HEMON	
P. dh. « Anthologie des Conteurs Esthoniens »	Gw. 110-1/83

09 : Istor ar Yezonlezh

Pennadou B/09

ABEOZEN	
An ao. Emil Ernault (buhezskrid ha roll e labouriou)	Gw. 112-3/81
Roparz HEMON	
Kantvet deiz-ha-bloaz maro Ar Gonideg	Gw. 121/37

1 : LENNEGEZ

10 : Lennegez dre vras, studiou hollek

Pennadou B/10

Roparz HEMON	
Ar vuhez hag al lennegez	Gw. 1/2
Studi hol lennegez	» 5/50
An amzer hag al lennegez	» 10/88
« Gwalarn » e Breiz	» 9/3
...	
Testeni	Gw. 56/59

Pennadou K/10

...	
P. a-z, niv. genta « Kernow », kenta ge-laouenn biskoaz embannet e kerneveg	Gw. 56/45
An aviel e kerneveg	Gw. 86/60
Leon O'BROIN	
Lennegez Iwerzon hizio	Gw. 6/69

Pennadou H/10

René DANIEL	
Db. lennegez Bro-Flandrez	Gw. 2/19
...	
Droukverz al lennegez velgiat galiek	Gw. 70/43
Ar Felibrerez	» 92/51

11 : Henlennegez

Pennadou B/11

Roparz HEMON	
Al lennegez keltiek koz ha ni	Gw. 13/70

Pennadou K/11

AR MABINOGION (troidigeziou brezonek ABEOZEN)	
Pwyll priñs Dyvet	Gw. 1/8, 3/29, 4/42
Branwen verc'h Llyr	» 5/57, 6/73
Manawyddan mab Llyr	» 8/105
Math mab Mathonwy	» 9/40
Huñvre Rhonabwy	» 13/39
Kulhwch hag Olwen	» 18/28, 19/42, 21/38
Owen ha Lunet, pe ltron ar Feunteun	» 30/3
Huñvre Maksen	» 62/8
Luz ha Levelis	» 62/20
Gercint hag Enid	» 93/
Peredur mab Evrog	» 123/
HENZANEVELLOU IWERZON (tr. brezonek R. HEMON)	
Diarmuid ha Grainne : pennadou kenta	Gw. 1/9, 2/22, 3/82, 4/44, 5/64
danevell klok	» 32/3
Tonkadur Bugale Tuireann	» 6/70, 7/90
Tonkadur Bugale Lir	» 10/40
Tonkadur Bugale Usnac'h	» 11/48
Diweza kanenn Oisín	» 8/114
Skrapadeg Saoud Koualage	» 13/80, 16/52, 17/42, 18/72, 19/58, 27/5
An emwel goude ar maro	» 38/23
Gweledigez Mab Konglin	» 47/
J. GUILLLOU et R. KERMENE	
Danevell varzus S. Brendan	Gw. 18/36, 19/66, 20/33, 21/58, 22/38
...	
Merdeandennou Snedgus ha mab Riagla	Gw. 104-5/83

12 : Barzoniezh

Pennadon B/12

ALAN		
Kinnig	Gw. 66/4	
Kaera distro	» 66/6	
A. BRIZEUG		
Telenn Arvor	Emb. Gw., Brest, 1929	
G. B. KERVERZIOU		
Lizerouigou	Gw. 19/31	
Euunded wenvidik	» 19/32	
Skrivsonerezh	» 22/6	
Al leñverez	» 22/8	
Emañ ar plac'h yaouank	» 22/9	
Fedelm	» 22/10	
An diri-servij	» 33/9	
Gourzao	» 66/8	
Triadennou	» 66/9	
Mouez Dizremm	» 66/10	
Da Wenn B.	» 66/11	
D. K. KONGAR		
Barzoneg evit eun deiz-ha-bloaz	Gw. 29/7	
Disul da Noz (dastumad barzonegou) ..	» 60/	
Liorzou	» 66/12	
Gortozadenn aner	» 66/13	
Gouleier-kêr	» 66/15	
Dirak hent al levez (dastumad)	» 74/	
An emgav	» 104-5/88	
C'hoantou	» 108/49	
Hent ar Pirc'hirin	» 108/50	
X. DE LANGLAIS		
Kanou en Noz (dastumad)	Gw. 39-40/3	
Kerz 1	» 23/12	
Bleuniou nevez	» 66/16	
G. DEWI		
Koroll ar Speredou	Gw. 22/11	
Youen DREZEN		
Kanenn da Gornog	Gw. 19/26	
Mintin war an erin	» 66/18	
Bremaik e noz	» 66/19	
Amzer fall	» 66/20	
Norvez arkuz e beg an enezenn	» 121/7	
FARNACHANAVAN		
Biliennou-mor (dastumad)	Gw. 79/49	
Maronad	» 80/12	

Maodez GLANNDOUR		
Troclennou glas (dastumad)	Gw. 109/	
Bragerizou-ene (dastumad)	» 126/5	
GWENLEAN		
Penn er C'hreisteiz	Gw. 4/38	
Roparz HEMON		
Kanennou kañv	Gw. 3/26	
Barzoneg evit kreiz ar bloaz	» 4/37, 55/21	
Listri-noz	» 6/65, 55/25	
Mintin	» 7/94, 55/29	
Kimiañ	» 7/94, 55/30	
Kanaouenn	» 8/101	
Buhez	» 11/83	
Skeudenn	» 11/84	
Kimiañ	Gw. 12/3	
D'eur plac'h yaouank o kutuilh bleuniou da serr-noz	Gw. 22/5	
Maronad	» 31/10, 55/28,	
Pirc'hirin ar Mor	» 55/5	
An huñvre goz	» 55/31	
Kasadenn	» 66/23	
Al lestr	» 66/24	
Al liorz espar	» 123/77	
Ar rozenn du	» 127/5	
Peredur (darnig)	» 128-9/54	
Y. E. JARL		
Eur wreg er skeud e traoñ an ti	Gw. 1/3	
Tarz an noz	» 3/25	
Frankiz	» 4/88	
Fant R. MEAVENN		
A-hed an deiz	Gw. 25/5	
Barzoneg	» 25/6	
Kanou en Deiz (dastumad)	» 53/3	
Kreisteiz	» 66/27	
Selaouet em eus	» 66/29	
Soñjet em eus	» 66/30	
Levez kreñv	» 66/31	
Jakez RIOU		
Ar balafenned gwenn	Gw. 15/18	
An tousegi	» 15/19	
Introibo	» 16/7	
Balafenn	» 19/30	
Serr-noz	» 29/13	
Arne	» 110-1/5	
Ar feunteun zu	» 66/39	
Urien RIWALLON		
Tir na n-Og	Gw. 80/45	
A Gile !	» 80/47	

A-us d'in	> 80/48
Nedeleg hag ar Soudard	> 66/34
Pedenn ar Varc'hegourien	> 66/36

Yann SOHIER	
Barzoneg	Gw. 80/7

Kala-Goañv	Gw. 106-7/107

BARZAZ « GWALARN » 1934	
Dastumad oberou gant ALAN, KERVERZIOU, KONGAR, DE LANGLAIS, DREZEN, HEMON, MEAVENN, RIOU, RIWALLON	Gw. 68/

Pennadoù K/12

ISLWYN	
Eun dibab barzonegou (tr. R. HEMON) ..	Gw. 100/

Cywydd y Rhew a'r Eira (danev. ha tr.)	Gw. 128-9/56
Eur pez barzoniezh kernevek	> 124/17
P. db. barzonegou kernevek savet gant eun Alaman e 1859	Gw. 68/63

FARNACHANAVAN	
Pa gan ar galon (tr. kanennoù karantez bro-Gonnae'ht)	Gw. 90/

Pennadoù H/12

Richard CRASHAW (tr. R. HEMON)	
Meulgan da ano hag enor ar santez sebez zus Tereza	Gw. 114/39

William BLAKE	
Barzonegou (tr. R. HEMON)	Gw. 12/18

KABIR	
Barzonegou (tr. R. HEMON)	Gw. 7/97

SEI CHONAGON	
Notennoù ar Goubenner (tr. R. HEMON) ..	Gw. 36/2

13 : Kontadennoù

Pennadoù B/13

ABEOZEN	
Kondle ar Flamm	Gw. 9/23
Eur banne gwin	> 15/8
Barnet d'ar maro	> 16/12
A-hed ar ganol	> 16/17
Eur c'higer	> 16/23
Blenier bleniet	> 17/23
Dremm an anken	> 18/11

E krebanou ar spont	> 19/34
Dre heg	> 20/11
War lein ar run	> 21/19
Eun toull en erc'h	> 22/39
Pevar marvailh	> 28/3
(anezo : Permissionad	> 28/5
Tadig	> 28/12
Ar bidoniad dour	> 28/22
Maro evit ar Vro)	> 28/29

Olier AP SULIAU	
Al letanantig O'Rally	Gw. 1/3
Erwan BERTHOUS ha Yann AR FUSTEG	
Mona Garmez	Gw. 10/9
Jakez KERRIEN	
Ar roc'h toull	Emb. Gw., Brest, 1926

Divi Kenan KONGAR	
Ar wazig	Gw. 41/
Tonellerezh-noz	> 60/22
Drailhou diweza ar pardon	> 60/42
Gant blaz an avalou ruz	> 98/9
Nedeleg an hañv (darn eus eur romant) ..	> 112-3/85
Laeuig	K. Gw. 5/76

Youen DREZEN	
Mintin glas	Gw. 12/9
An dour en-dro d'an inizi	> 42/
Itren Varia Garmez (darn eus eur romant)	> 92/5

E. C.	
Lunedou an torfedour	K. Gw., meur 1932/31

Yeun AR GO	
Al laer dienn	Gw. 98/20
Matu	> 98/38
Eur galedenn a zen	> 126/36

Roparz HEMON	
Irène	Gw. 1/4
Traoñienn Skeud ar Maro	> 2/19
Anhun	> 9/34
Gwarizi	> 10/26, 72/62
Ar beajour skulz	> 11/3
Kenitava	> 12/6
Sant Evardon	Gw. 15/13
Mojenn	> 16/27
An ti gwasoc'h eget goullou	> 21/9, 72/69
Ar c'hoar heñv	> 48/
Al lac'h-avel	> 50/
Kleier Eured (dastumad)	> 72/

Washington IRVING (tr. Erel KERABAN)	
Eun hir a gousk	Gw. 52/
LONGFELLOW (tr. Y. KERYELL hag ABEZEN)	
Hiawaza	Gw. 65/3
Edgar Allan POE (tr. R. HEMON)	
Maskladeg ar Maro ruz	Gw. 117/7
ANDERSEN (tr. R. HEMON)	
Marvailhou (dastumad)	Gw. 106-7/
Plac'hig vihan ar mor	Emb. Gw., Brest, 1928
BOCCACIO (Ar Marvailher Italian)	
Kontadennou (tr. Alan BRENN)	Emb. Gw., Brest, 1931
F. KARINTHY	
Avel-Sterenn (tr. R. HEMON)	Gw. 12/25
A. NOVIKOV-PRIBOI	
En tu-hont da Gêr	Gw. 17/56
POUCHKIN (tr. R. HEMON)	
An damcz a bikez	Gw. 16/39
An tenn	» 85/6
Ar barrad-ere'h	» 85/24
...	
Sindbad ar Martolod (tr. R. HEMON)	Gw. 57-8/
Kasoni ha Digasoni (pennad eus buhez ar Bouddha)	Gw. 123/83

14 : Romantou

Pennadou B/14

KOULMIG ARVOR (Filomena KADORET)	
Bleuniou a garantez	Gw. 59/
Yann ar Burzudou	» 63/
Roparz HEMON	
An Aotrou Bimbochet e Breiz	Gw. 3/35, 4/45, 5/63, 6/78, 7/98
(moulet distag)	Emb., Gw., Brest, 1927
Ar vugale fall	Gw. 13/12, 14/5, 15/21, 17/4, 19/5 21/12, 23/7
Roparz HEMON hag Alan BRENN	
Ar maro evit Breiz	Gw. 22/13

15 : Skridvarnerez

Pennadou B/15

Youen DREZEN	
Al lennegezh en Emzao Katalonia	Gw. 13/65

Roparz HEMON	
Eur Breizad oc'h adkavout Breiz	Emb. Gw., Brest, 1931
Stumm ar Varzoniez	Gw. 12/74
Darvoudou	» 26/5
Kentskrid « Geotenn ar Werc'hez » Riou	» 75/59
« SAV »	» 91/40
« Studi hag Ober »	» 100/57
« Mojennou brezonek » ERNAULT	» 104-5/93
« Huñvreoù S. Halori » MORDIERN	» 122/26
Nerz an Arouezioù	Gw. 128-9/69
Barzed yaouank Breiz	K. Gw. 7/106
« Kanc'hoù Hini Langenau » Rilke, tr. gant O. MORDREL	K. Gw. 6/84
Olier MORDREL	
Hent Bro-C'hall	Gw. 16/83
Gweltaz TREMOR	
Hello hag an Henamzer	Gw. 10/79
Arabat koll an Nord !	» 11/83
...	
Pemp bloavezh e Lennegezh Vreiz	Gw. 21/3
Pennadou K/15	
Roparz HEMON	
Db. « Caniadau » T. Gwyn Jones	Gw. 70/57
P. db. « Y Machlud a Storioù eraññ » gant Geraint Dyfnallt OWEN	Gw. 100/61
...	
En Iwerzonn a levr da levr	Gw. 21/83
Pennadou H/15	
Roparz HEMON	
Georg Brandes	Gw. 10/86
Karlo BODO (tr. R. HEMON)	
F. Karinty	Gw. 12/59
16 : Envoronnoù	
Pennadou B/16	
F. L. T. DONROE (tr. VALLEE)	
Eur Breizad er Ghanada	Emb. Gw., Brest, 1933
Roparz HEMON	
Eun dro e Kembre	Gw. 24/5
Fransez VALLEE	
Envoronnoù-Beaj e Kembre	Gw. 7/81, 8/103, 9/28, 10/57, 12/12, 13/24, 14/19, 15/29, 16/29, 17/28,

Pennadou K/16

TWM O'R NANT	
Eñvorennou (tr. ABEZEN)	Gw. 10/29, 11/11, 12/50

« Iwerzon gwelet gant eur Vretonnez » . .	K. Gw. 7/100

Pennadou H/16

« Eñvorennou » Samuel Pepys	K. Gw. 7/108

17 : C'hoariva

Pennadou B/17

(Pezion-C'hoari :)

B. F.	
An eteo Nedeleg	K. Gw. 3/39
X. DE LANGLAIS	
An Diou Zremm	Gw. 54/
Roparz HEMON	
Dour ar C'halvar	Gw. 103/5
Eun den a netra	Gw. 9/8, 103/32,
An tan e ti Kernaspreden	Gw. 37/6
Lina	Gw. 5/51, 37/22
Meurlarjez	Gw. 114/5
Fest al leue lart	Gw. 114/25
Tangi MALEMANCHE	
Ar Baganiz	Gw. 34-5/
Jakez RIOU	
Nominoe-oe !	Gw. 21/26

(Pennadou-studi :)

Roparz HEMON	
Pezion-c'hoari (P. a vurutellerez)	Gw. 2/13
Arz ar c'hoariva	» 8/102
Fijvskendennerez ha c'hoariva	» 10/84

P. db. « Ar Baganiz »	Gw. 36/30
« Pasion » Ploueskad	» 103/62
C'hoariva ar Bleun-Brug	» 86/58

Pennadou K/17

A. O. ROBERTS	
Ar c'houmoul a dec'h (tr. R. HEMON)	Gw. 2/14

Seth hag Adam (pez-c'hoari kernevek) . .	Gw. 119-120/15

T. C. MURRAY	
Nevez-Amzer (tr. R. HEMON)	Gw. 11/11
(moulet distag)	Emb. Gw. Brest, 1927
J. M. SYNGE	
War vare'h d'ar mor (tr. Y. DREZEN)	Gw. 7/85
(moulet distag)	Emb. Gw. Brest, 1926

Pennadou H/17

(Pezion-c'hoari)	
Christopher MARLOWE	
Fostus, an doktor daonet (tr. R. HEMON)	Gw. 67/
William SHAKESPEARE (tr. J. L. EMILY)	Gw. 5/59, 6/76,
Marc'hadour Venezia	8/110, 9/76,
	10/69
	Gw. 12/32

Keben doñvaet (darn)

SHELLEY	
Prometheus diereet (darn — tr. R. HEMON)	Gw. 9/72
CALDERON	
Ar vuhez a zo eun huñvre (darn — tr. Y. DREZEN)	Gw. 18/18
Aleksander BLOK	
Ar plac'h dianav (tr. R. HEMON)	Gw. 18/25
(moulet distag)	Emb. Gw., Brest, 1929

(Pennadou-studi)

Ar c'hoarivaou bihan e Breiz-Veur	Gw. 104-5/95
C'hoariva Merc'hodennou	» 191-2/101
Ar c'hoariva e Madagaskar	» 91/61
Ar c'hoariva e Turkia	» 101-2/103

(Henc'hoariva)

AESC'HULOS (tr. Y. DREZEN)	
Prometheus ereet	Gw. 9/68
Ar Beased	» 12/45
(mouladur distag eus an daou bez-c'hoari- se, gant skeudennou Robin ha Kreston, hag eur c'hentskrid gant Roparz HEMON)	Emb. Gw., Brest, 1928

18 : Lennegez Vugale
Pennadou B/18

ABEOZEN	
An tri c'haz bihan	K. Gw. 5/77
An daou vreur	» 4/61
Ar yarig rus	» 6/98
Ar c'harr-neza	» 7/109

Y. EZEL		
Rimadellou ar Gloud (skeudennaouet gant R. KERMON)		
levrenn 1	Gw. 75/3	
levrenn 2	» 79/4	
(moulet distag)	Emb. Gw., Brest, 1935	
Marc'harid GOURLAOUEN		
Levr al Loened	Emb. Gw., Brest, 1929	
Roparz HEMON		
Ar rone Lir	Emb. Gw., lev. 5 gw., niv. 1	
Ar c'hraou Nedeleg	K. Gw. 3/45	
Yann H. L.		
Ar mignon	K. Gw. 4/55	
B. POTTER		
Per ar c'honikl (tr. R. HEMON)	Emb. Gw., Brest, 1927	
G. TH. ROTMAN (tr. R. HEMON)		
Prinsezig an Dour (skeudennaouet) ..	Emb. Gw., Brest, 1927	
Nijadenn an Aotrou Skañvig (skend.) ..	Emb. Gw., Brest, 1929	
G. TH. ROTMAN (tr. R. HEMON ha L. HERRIET)		
Prinsezig en Deur	Emb. Gw., Brest, 1928	
...		
Marvailhou ar Vretoned	Emb. Gw., Brest, 1931	
Marvailhou Loened (tr. ABOZEN)	Gw. 69/	
Ar mabig Jezus	Emb. Gw., lev. 5 gw., niv. 2	
Ar saprenn vadelezeus	K. Gw. 2/29	
Ar c'hi barbet oc'h ober skol	» 1/13	
19 : Istor al Lennegez		
Pennadon B/19		
Roparz HEMON		
Kantvet deiz-ha-bloaz maro Ar Gonideg ..	Gw. 121/37	
(Ninerennou-Envor)		
E KOUN YANN SOHIER	Gw. 80/9	
Pennadou gant X. DE LANGLAIS	» /11	
ABOZEN	» /13	
KERLANN	» /16	
KRESTON	» /19	

FARNACHANAVAN	» /22	
Roparz HEMON	» /27	
E KOUN JAKEZ RIOU	Gw. 110-1/	
E vuhez, gant Y. DREZEN	» /23	
(P. all)		
...		
Maro ar barz Loeiz Ar Floc'h	Gw. 100/58	
Yann Hingant	» 127/8	
An eskob gwenn : an ao. Graverand	» 128-9/79	
Maro an aotrou Madec	» 98/55	
Pennadon K/19		
Roparz HEMON		
Daniel Owen, ar romantour kembreat ..	Gw. 88/49	
T. Gwynn Jones	» 83/20	
Lewis Morris hag ar Glaselez	» 128-9/54	
350-vet deiz-ha-bloaz troidigez ar Vibl e Kembraeg	» 121/31	
...		
Padraic Mac Plarais (buhezskridig) ..	Gw. 71/5	
Pennadon H/19		
Roparz HEMON		
Karel van de Woestyne	Gw. 20/101	
Guido Gezelle	» 22/85	
Georg Brandes	» 10/86	
Hans Andersen (buhezskridig)	» 81/55	
Abad SALVAT		
Verdaguer (tr. R. HEMON)	Gw. 121/24	
2 : ARZ		
20 : Arz, dre vras		
Pennadon B/20		
...		
« Kornog »	Gw. 12/3	
Db. « Kornog »	» 18/104	
Enklask « Kornog » db. Arz, Arzourien, hag Arzvicherourien Vreiz	» 14/79	
KELTIA, kelaouenn-arz evit ar Gelled ..	Gw. 36/30	
(Petra eo) « An Droellenn »	Gw. 56/50	
(Diskar) Arz ar Bohl	Gw. 70/46	
21 : Treserezh		
	N'eus ket	
22 : Liverezh		
	N'eus ket	
— 123 —		

23 : Skulterezh

N'ez ket

24 : Tisaverezh

Pennadou B/24

*** Penaos rei eun ano brezonek d'eun ti .. Gw. 119-20/61

Pennadou H/24

*** An ilizou bras .. K. Gw. 2/29

25 : Luc'harzou

Pennadou B/25

D. K. KONGAR
P. db. eur film brezonek, « Kanenn Arvor » Gw. 74/48

Roparz HEMON
Fiñvskeudennerezh ha c'hoariva .. Gw. 10/84

Olier MORDREL
Ar bobl hag an huñvre .. Gw. 14/63

Er Fiñvskeudenndi
Barnadurioù a-z. « Er c'hornog netra
nevez », « Pevr eus an droadegiezh »,
« Miki », « An ael glas » .. Gw. 29/31

Pennadou K/25

*** Eur gomzvandenn gembraek .. Gw. 78/90

Pennadou H/25

Roparz HEMON
Tresadennoù-fiñv .. Gw. 125/22

*** Eun dre en Hollywood .. K. Gw. 8/116
Araokadennoù el luc'hskeudennerezh .. K. Gw. 8/124

26 : Kinkleraz

Pennadou B/26

R. Y. KRESTON
Mouladurezh Breiz warc'hoaz .. Gw. 13/72

27 : Sonerezh

Pennadou B/27

ABEOZEN
Pladennoù brezonek .. K. Gw. 8/117

KERLANN

Db. « Soniou brezonek evit ar skolioù »
embannet gant « Ar Falz » .. Gw. 101-2/91

H. CORBES

Ar pouez-mouez hag an notenn greñv en
tonioù breizek .. Gw. 95-6/110

Roparz HEMON

En eur bed a sonerezh .. Gw. 18/97

Sonerezh (P. db. « Steuennoù brezonek »
CORBES, ha « Sonioù evit ar Skolioù »
Ar Falz) .. Gw. 92/35

Pennadou K/27

Pladennoù keltiek .. Gw. 88/59

28 : Istor ar Sonerezh

Pennadou B/28

H. CORBES
Istor ar sonerezh breizek .. Gw. 104-5/

Pennadou H/28

*** Richard Wagner .. K. Gw. 6/90

Roparz HEMON
Elgar (buhezskrid) .. Gw. 56/39

R. JESTIN
Db. sonerezh Turkia .. Gw. 85/53

29 : Istor an Arz

N'ez ket

3 : ISTOR

30 : Istor, dre vras

Pennadou B/30

D. K. KONGAR
Kammedoù hon Istor .. Gw. 104-5/75

*** P. db. « Istor Breiz e skudennoù » gant
H. KAOUÏSSIN .. Gw. 106-7/109
Sz Ursula hag an annek mil Were'bez .. K. Gw., meurzh
1932, p. 19

Pennadou K/30

Jafrez MENOË
« Historia Regum Britanniae » tr. ha ber-

raet gant R. HEMON, dindan an ano :	
« Istor Burzudus hon Tadou » levrenn 1 :	Gw. 87/
levrenn 2 :	» 94/
K. K.	
Ar Gelted en Island	Gw. 95-6/119
<i>Pennadou H/30</i>	
Meven MORDIERN	
Istor ar Bed	
levrenn 1	Emb., Gw., Brest, 1929
levrenn 2	Emb., Gw., Brest, 1930
levrenn 3	Gw. 44-5/ (1932
levrenn 3' (stagadenn da lev. 3)	» 64/5 (1934)
levrenn 4	» 99/ (1937)
levrenn 5	» 101-2/ (1937)
levrenn 6	» 112-3/ (1938)
levrenn 7	» 128-9/5 (1939)
...	
Kevredigez alaman ar studioù keltiek ..	Gw. 10/54

31 : Ragistor

Pennadou H/31

Meven MORDIERN	
Rannadurioù ar Ragistorvez, « I.B. », lev. II	p. 22
Henwarevez ar Maen, « I.B. », lev. II ..	p. 23
Nevez-varevez ar Maen, « I.B. », III ha III'	Gw. 44-5/ , 64/
Nevez-varevez ar Maen emaez Europa, « I.B. »	Gw. 101-2/ , 112-3/ , 99/ , 128-9/

32 : Istor sevenadurel

Pennadou K/32

FARNACHANAVAN	
Kudenn an Uheldirioù	Gw. 117/35
Meven MORDIERN	
Ar yez hag ar renkadou-tud e Galia .. .	Gw. 78/15
...	
Kendalc'h keltiek Bla-Klia	Gw. 70/59
Eul lizer a-z. Kendalc'h keltiek Bla-Klia	Gw. 73/60

Pennadou H/32

Meven MORDIERN	
Dasore'hidigez Pablou bihan Europa en 19-	

vet kantved, « Pred. », I	Gw. 76/86
Kentel Bro-Saoz	» 84/5
...	
Devez bras an « Derby »	Gw. 56/9
Meven MORDIERN	
Kentel Amerika, « Pred. », III	Gw. 82/58
C. LOOTEN (tr. R. HEMON)	Gw. 119-20/9
Kantvloaziad al « Leeuw van Vlaanderen »	
M...	
Bro-Danmark hag ar Groenland	Gw. 91/59
...	
Ejiptiz	K. Gw., meurzh 1932, p. 12
Meven MORDIERN	
Kentel Lamued an Tibed, « Pred. », IV ..	Gw. 84/54

33 : Istor politikel

Pennadou B/33

...	
P. db. « A breton kerdes » (<i>Kudenn Vreiz</i>) gant PARDANYI MIKLOS, Buda-Pest, 1937	Gw. 112-3/98

Pennadou K/33

FARNACHANAVAN	
Renner-Meur Iwerzon (an ao. Douglas HYDE)	Gw. 119-20/56
F. R. MEAVENN	
« Saor Elre », Iwerzon Dishual	Gw. 38/5
Roparz HEMON	
Finn hag ar Fianned	Gw. 81/53
...	
Levezon Skosiz en Afrika ar C'hreisteiz ..	Gw. 126/50

Pennadou H/33

...	
Ar c'horonal aet da soudard (Lawrence)	Gw. 80/49
« Madame Carwell », Loeiza Geronal ..	Gw. 101-2/99
Emzav ar « Zeven Provinciën »	K. Gw. 6/88
An Emzao frizek	Gw. 38/28
Emzao Bro-Flandrez	Gw. 16/73
Roparz HEMON	
Skouer Katalonia	Gw. 31/7
Disrannerez Hungaria	» 21/86
R. JESTIN	
Db. Turkia	Gw. 85/53

34 : Adskiantou an Istor

Pennadou H/34

- Meven MORDIERN
Amzeroniezh ha kempredadurezh, « I.B. »,
lev. I p. 134
Hendraouriezh, « I.B. », lev. I p. 121
- ***
Kavaden ar rebeuri-bez eus amzer ar
c'henta rummad-roueed Hen-Ejipt Gw. 92/58

35 : Douaroniezh

Pennadou B/35

- ***
Db. eur gartenn Vreiz Gw. 88/54, 91/55

Pennadou H/35

- Meven MORDIERN
Douaroniezh, « I.B. », levrenn I p. 65
Douaroniezh ha Temz-Aer ar C'hentved,
« I.B. », levrenn II p. 9-14
- F.L.T. DONROE
Eur Breizad er C'hanada (tr. VALLEE) Emb. Gw., Brest,
1933
- J. V.
Kêrioù bras ar bed : New-York K. Gw., meurzh
1932, p. 6
- ***
Danzig hag an Trepas poloniat Gw. 56/7
- Erel KERALBAN
Penaos e voe kavet penn-ahel ar C'hreist-
teiz K. Gw. 6/89, 8/119
- R***
Er Sav-Heol pella : Pleg-mor Along K. Gw., 7/103
- ***
Burzudou an Natur : ar C'hevioù K. Gw., meurzh
1932, p. 16
Meneziou skournek e kreiz Afrika K. Gw., 8/118
Moger vras Bro-Sina K. Gw., 8/114

36 : Douaroniezh

Pennadou H/36

- Meven MORDIERN
Douaroniezh, « I.B. », levrenn I p. 40
Henouennoniezh, « I.B. », levrenn I p. 42

37 : Gouennoniezh

N'eus ket

38 : Tudoniezh

Pennadou H/38

- Meven MORDIERN
Tudoniezh, « I.B. », lev. I p. 80
- Erel KERALBAN
Tud vlihana ar bed Gw. 56/21
- GERALD A VARRI
Pennadou eus « Descriptio Cambriae »
Taolennadur Kembre, (tr. ABHERVE) Gw. 49/5
- John MUNRO
« The Story of the British Race », p. V :
English and Welsh Types (tr. ABHERVE) Gw. 49/17

39 : Ergerzerezh-Douar

Pennadou B/39

- ***
Breiziz en Amerika, en Afrika, Azia hag
Okeania, paj. 111, hag all, eus « Eus
Breizad er C'hanada » Emb. Gw., Brest,
1933
- ***
Gwilherm ar Yann, eur benjour a Vreiz
Jakez Karter K. Gw., 1/10
K. Gw. 2/22,

Pennadou K/39

- ***
E koadou bras an Amerik K. Gw. 5/78

Pennadou H/39

- Roparz HEMON
P. db. « The southern Gates of Arabia »,
(Doriou Kreisteiz Arabia), gant Freya
STARK Gw. 110-1/83
- ***
Gant piou eo bet kavet an Amerik ? K. Gw., meurzh
1932, p. 3
Nijadenn Andrée Gw. 31/12

4 : ARBOELLEREZH

40 : Arboellerezh dre vras

N'eus ket

41 : Kenwerz

Pennadou B/41

Roparz HEMON

Unaniez ar Brenerien Vrezonek Gw. 122/5

Brezoneg er Chenwerz Gw. 123/60, 125/20

42 : Labour-Douar

Pennadou H/42

An tredan hag al labour-douar K. Gw. 1/6
Ar patatez hag an dorifora » 2/26
Ar gouerien e Rusia » 3/42

43 : Maga-Loened

Pennadou H/43

Meven MORDIERN

Notennoù-klokaat da litor an Doñva-Loe-
ned Gw. 126/24

44 : IJlneraz ha Micheriu

Pennadou K/44

FARNACHANAVAN

Maen-glas Kembre an Hanternoz Gw. 126/51

45 : Hentou

Pennadou K/45

Kitri-nij er « stratosfer » K. Gw. 7/101

46 : Pesketaere

Pennadou B/46

Kendalc'h an dud-a-vor e Kemper K. Gw. 4/54

Pennadou H/46

Kendalc'h an Imbourezherez-Mor e Kyen-
benhaven, e 1936 Gw. 92/54

47 : Merdeadurez

Pennadou B/47

Kendalc'h an dud-a-vor e Kemper K. Gw. 4/54

Pennadou H/47

Ardivinkou nevez evit gourhedi K. Gw. 7/98
An « Normandie » » 2/24

48 : Stad ar Micherour

N'eus ket

49 : Oberou Kevredigez

N'eus ket

5 : QWERINONIEZ

50 : Gwerinoniez dre vras, studioù hollek

Pennadou H/50

Kevredigez alaman ar studioù keltiek Gw. 100/54
(Diskar) Arz ar pobl » 70/46

51 : Kanaouennoù-pobl

Pennadou B/51

ABEOZEN

Pladennou brezonek K. Gw. 8/117

Pennadou K/51

Pladennou keltiek Gw. 88/59

Pennadou H/51

Kanennou Indlaned (tr. R. HEMON) Gw. 13/99

52 : Marvailhou

N'eus ket*

53 : Krennlavarioù

Pennadou B/53

A. BRIZEUG

Furnez Breiz Emb. Gw., Brest,
1929

(*) N'eo ket lavarout n'eus ket bet embannet a varvailhou-
pobl e « Gwalarn », pell a'han ! n'eus nemet teurel eur
sell ouz ar pennadoù 11, 13 ha 18 a zo darn vat anezo gwir
varvailhou-pobl. Met n'int ket bet embannet e-sell eus ar
werinoniez, hogen evel danevellou lennegezh pe danvez-lenn
evit ar vugale.

KERLANN

Eun dastumad rimadellou bugale Gw. 64/37

54 : Kredennou-pobl

N'eus ket

55 : Boazliou-pobl

Pennadon K/55

Gerald a VARRI

*Pennadon eus « Descriptio Cambriae »
Taolennadur Kembre, (tr. ABHERVE) Gw. 49/5*

Boazliou-eured e Kerne-Veur Gw. 29/14

56 : Korollou-pobl

N'eus ket

57 : C'hoariou-pobl

N'eus ket

58 : Gwiskamant-pobl

N'eus ket

59 : Ti hag arrebourl

N'eus ket

6 : SKIANTOU

60 : Skiantou dre vras

Pennadon B/60

« GWALARN »

Evit kenlabour speredel tud desket Breiz Gw. 17/82

C. L. KERJEAN

P. db. « Mentoniez » ha yez ar skiantou Gw. 80/52

Roparz HEMON

P. db. embannidigez « Mentoniez » Gw. 73/56

Erwan Ar MOAL

P. db. embannidigez « Mentoniez » Gw. 74/54

Pennadon H/60

Gouizileien an Izelvroioù Gw. 88/51

61 : Jedoniezh

Pennadon B/61

C. L. KERJEAN

Eur pennad mentoniez Gw. 17/87
Mentoniez Emb. Gw., Brest, 1934

P. gant reizadurioù da « Ventoniez » Gw. 80/52

Roparz HEMON

Pennaos niveri e brezoneg ? Gw. 17/73

62 : Naturoniezh

Pennadon B/62

Gwilherm BERTHOU

Tredan ha Gwagennou Gw. 20/77

Eur benveg sonerezh nevez Gw. 31/17
Diwallit diouz an tredan ! K. Gw. 5/78

63 : Strilhouriezh

Pennadon H/63

Gwilherm BERTHOU

Eur pennad strilhouriezh Gw. 17/84

64 : Steredoniezh

Pennadon H/64

Petra eo an hollved ? K. Gw. 7/111

Meven MORDIERN

Ganedigez an Douar hervez ar steredo-
niourien « I.B. », lev. II p. 3

65 : Oablouriezh

Pennadon H/65

Touellwel-mor K. Gw. 5/78
25.000 metrad a-zioc'h an douar K. Gw. 8/118

66 : Naturouriezh

Pennadon H/66

G. DEWI

An naered hag o flemm Emb. Gw., lev. 5
gw., niv. 3

FARNACHANAVAN

Ar reuniged war aodoù Keltia Gw. 127/20

Marc'harid GOURLAOUEN

Levr al Loened Emb. Gw., Brest,
1929

Roparz HEMON

P. db. BERLAND, « Les Araignées » (Ar
C'hevrid) Gw. 117/29

...

Bered an Olifanted (tr. M. GOURLAOUEN) K. Gw., meurzh
1932, p. 9

Ar pesk-tredan K. Gw. 1/14

Penaos en em walc'h al logod » 2/29

Al loen en deus ar muia dent » 2/29

Amprevaned mat » 2/30

An dorifora » 2/26

Sklerijenn ar preñv lugernus » 4/62

Ar gevridenn en horolaj » 5/78

Petra a lavar al loened » 7/111

Raned » 7/111

O vaga laboused gant kirri-nij » 7/111

Diwallit diouz ar sporn-du » 4/62

67 : Bevoniez

N'eus ket

68 : Denoniez

Pennadou B/68

...

Geriadur brezonek-gallek a Gorfadurez Emb. Gw., Brest,
1927

Pennadou H/68

Meven MORDIERN

Denoniez, « I.B. », levrenn I p. 70

Kavell mab-den, « I.B. », lev. II p. 118

Mab-den hag heñ a zo bet anezañ e-pad
an trihoalad ? « I.B. », lev. II p. 15-22

...

Kroc'henou ruz an Amerik K. Gw. 2/29

P. db. Kelaouenn an Amerikanourien Gw. 117/17

69 : Istor ar Skiantou

Pennadou H/69

...

An nadoz-vor Gw. 56/25

Istor ar Skingomzerezh Gw. 56/13

7 : PREDEROURIEZ

70 : Prederouriez dre vras, studioù hollek

Pennadou H/70

Roparz HEMON

Nerz an Arouezioù Gw. 128-9/69

71 : Enonniez

Pennadou H/71

Meven MORDIERN

Enonniez, « I.B. », lev. I p. 131

...

Ar gaverien-dour K. Gw. 5/74, 6/86

72 : Skiant ar Gavrredigez

Pennadou H/72

Meven MORDIERN

Kevredadouriez, « I.B. », levrenn I p. 87

73 : Skiant ar Vuhezgezh

N'eus ket

74 : Politikerezh

Pennadou B/74

Remont JESTIN

Divroa ? Gw. 92/56

...

Maro an aotrou Madec Gw. 98/55

Pennadou K/74

...

Aerounant ruz Bro-Gembre K. Gw. 6/82
Bugale Gembre hag ar peoc'h K. Gw. 8/118

FARNACHANAVAN

Ar reizadur nevez en Iwerzon Gw. 118/43

Youen DREZEN

Al lennegezh en emzao Katalonia Gw. 13/65

...

Ar c'hannadour hep bro K. Gw. 6/82

75 : Lezennoù

Pennadou K/75

FARNACHANAVAN

Ar reizadur nevez en Iwerzon Gw. 118/43

76 : Doueonlezh

Pennadou H/76

Roparz HEMON

P. db. « L'expérience mystique et les symboles chez les primitifs », gant L. Lévy-BRUHL (Alcan, Paris)

Gw. 117/26

77 : Kristenlezh

Pennadou B/77

Gw. B. KERVERZIOU

Al liderez e yez ar bobl

Gw. 95-6/120

Eul levr souezus : « Liberien hag Avie-leu » moulet e Bro-Saoz e 1866
Pardon bras ar mor e S. Mado
Eun eskob breizad nevez e Gwiana

Gw. 88/61

K. Gw. 6/91

» 7/98

Pennadou K/77

350-vet deiz-hu-bloaz troidigez ar Vibl e
Kembraeg
An aviel e kerneveg
Ar Vibl e madekaseg

Gw. 121/31

Gw. 91/57

Gw. 104-5/96

Pennadou H/77

Ar pelerinajou brudet : Pontmaen
Pelerinajou kenta ar Gristeniez
Ar bloavezh santel

K. Gw. 3/38

» 4/55

» 8/115

78 : Paganlezh

Pennadou H/78

Ab. L. Ar FLOC'H

P. db. levr JESTIN « Ar Bouddha hag ar
Vouddhaadegez »

Gw. 103/51

Remont JESTIN

Ar Bouddha hag ar Vouddhaadegez
Eilgeriadur d'an ab. Ar Floc'h db. « Ar
Bouddha... »

Gw. 95-6/

» 108/53

79 : Hud

N'eus ket

8 : YEC'HEDOURIEZ

80 : Yec'hedouriezh dre vras

N'eus ket

81 : Klenvedou

Pennadou H/81

Hor yec'hed K. Gw. 4/60

82 : Enepmezh

Pennadou H/82

Lezenn ar verzhidigez er Stadoù-Unanet Gw. 29/18

83 : Derc'hel-Tlegezh

Pennadou H/83

Pajenn ar Merc'hed : An Ti K. Gw. 1/12, 2/28,
4/60

84 : Skiant ar Vugale

Pennadou B/84

KERLIANN

Eun dastumad rimadelloù bugale Gw. 64/37

85 : Keginourlezh

Pennadou H/85

Pajenn ar Merc'hed : Ar Gegin K. Gw. 1/12, 2/28

86 : Speredembregerezh

Pennadou B/86

Roparz HEMON

Ar stourm war an tu enep Gw. 118/34

Ar yec'hed d'ar speredou klañv :

Gw. 122/18

1) Dalea

» 123/81

2) Fiziañs

87 : Korfembregerezh

Pennadou H/87

Ar bleo K. Gw. 1/12, 2/28

88 : Labourioù-dourn

N'eus ket

89 : Skoazell d'ar Glanvourien

N'eus ket

9 : STOURM KEVREDIGEZEL

90 : Kelennerrez

Pennadou B/90

« GWALARN »	
Ti ar Brezoneg	Gw. 19/3
Al levrioù pemp gwenneg	» 20/7
Roparz HEMON	
Hanter-kant levr hon eus erom anezho ..	Gw. 62/81
P. db. « Brezoneg ar Vugale »	» 71/57
...	
« Brezoneg ar Vugale »	Gw. 15/77 ha ho-
	gos pep nive-
	renn abaoe.
« Ar Simbol »	Gw. 15/64 16/86,
	17/92, 16/101,
	19/101, 22/105,
	65/37
Ar Simbol	Emb. Gw., Brest,
	1928
« Skol dre Lizer GWALARN »	Gw. 17/76, 17/79
Sizunvez vrezonek St Gwaeg	» 36/29
Breuriez ar « Brezoneg er Skolioù »	» 70/51
Bodadeg Kelenpadurez Vreiz	» 127/12

Pennadou K/90

...	
Levrioù-skol nevez evit Bro-Gembre ..	Gw. 88/58
F. R. MEAVENN	
Skol St Enda	Gw. 38/14
P. db. ar skolioù e « Penaos emañ ar bed	
gant an iwerzoneg »	Gw. 53/23
...	
« An Grim », moula levrioù deskl ar yez	
gant levrierez Saorstat Eire	Gw. 110-1/82

Pennadou H/90

Roparz HEMON	
Skolioù-uhel ar Bobl e Danmark	Gw. 14/31
...	
Kelennadurez dishual ar Bobl en Hungaria	
(tr. R. HEMON)	Gw. 21/97
Ar mestr-skol honarn	K. Gw. 6/82

91 : Abostolerez

Pennadou B/91

« Doujañs da Vreiz »	Gw. 125/35
----------------------------	------------

92 : Kelaouennerez

Pennadou B/92

Roparz HEMON	
Kenlabour	Gw. 124/5
...	
« 1914 », eun dibab eus pennadou-skrid	
Krouz ar Vretoned e-pad ar brezel	
1914-18	Gw. 68/
...	
Eun enklask db. ar c'helaouennou brezonek	Gw. 20/90
Enklask db. ar c'helaouennou	» 88/61

Pennadou H/92

...	
Kelaouennou Bro-Suomi	» 91/60

93 : Displegerez

N'eus ket

94 : Skingomzerez

Pennadou B/94

...	
Ar radio e Breiz	K. Gw. 4/58

Pennadou K/94

...	
Ar yezou keltiek hag ar skingomzerez ..	Gw. 78/90

Pennadou H/94

...	
Skingomz ha Poblou vihan	Gw. 29/28

95 : Oberou Yaouankiz

Pennadou B/95

...	
Reolladur Herberc'htiou Vreiz	Gw. 94/57, 95- 6/108

Pennadou K/95

...	
Izili ar strollad yaouankiz kembreat Yr	
Urdd e Breiz	Gw. 70/57
FARNACHANAVAN	
Iwerzoniz e Breiz-Uhel	Gw. 122/14

96 : Lenndiou ha Mirdiou

Pennadon B/96

Gw. B. KERVERZIOU	
A-z. miridigez ar skridou brezonek	Gw. 94/61
Roparz HEMON	
Lenndiou	Gw. 128-9/74

Soudarded ploum	Gw. 122/7

Pennadon H/96

Diskouezadeg vras Chicago	K. Gw. 5/79

97 : Emzifenn

Pennadon B/97

« Doujañs da Vreiz »	Gw. 125/35

98 : Mererezh

N'eus ket

99 : Diduellou

Pennadon B/99

Fentigellou koz ha nevez	K. Gw., meurzh 1932, p. 37
Fentigellou	K. Gw. 1/15, 2/31, 5/77, 6/93, 7/111
Kanomp	Gw. 29/35
C'hoariva ar Bleun-Brug	Gw. 86/58
C'hoariva Merc'hodennou	Gw. 101-2/101
Ar yoyo	K. Gw. 1/2, 3/34

TAOLENN

Pajenn

Abostolerezh	138
ARBOELLEREZ	129
ARZ	123
Barzoniez	112
Bevoniez	134
Boaziou-pobl	132
Kanaouennou-pobl	131
Keginouriez	137
Kelaouennerezh	138
Kelennadur ar Yezou	107
Kelennerezh	138
Kenwerzh	130
Kinklerezh	124
Klañvourien (Skoazell d'ar)	137
Kleñvedou	137
Kontadennou	114
Korfembregerezh	137
Korollou-pobl	132
Kredennou-pobl	132
Krennlavariou	131
Kristeniezh	136
Denoniezh	134
Derc'hel-tiegezh	137
Diduellou	138
Diskleria-testennou	107
Displegerezh	138
Douaroniezh	128
Douarouriezh	128
Doueoniezh	136
Emzifenn	138
Eneoniezh	135
Enepmezvi	137

Eñvorennoù	119
Ergerzerez-douar	129
Geriadurez	104
Gouennoniezh	129
GWERINONIEZ	131
Gwerzaouriezh	106
Gwiskamant-pobl	132
Henlennegzh	111
Hentou	130
Hud	136
C'hoariou-pobl	132
C'hoariva	120
Ijinerzh ha micherioù	130
ISTOR	125
Istor (Adskiantoù an)	128
Istor al lennegzh	122
Istor an arz	125
Istor ar yezoniezh	110
Istor ar yezou	108
Istor ar skiantoù	134
Istor ar sonerezh	125
Istor politikel	127
Istor sevenadurel	126
YEC'HEDOURIEZ	136
Yezadurezh	106
YEZONIEZ	103
Jedoniezh	133
Labour-douar	130
Labourioù-dourn	137
Lenndioù ha mirdioù	138
LENNEGEZ	110
Lennegzh ar vugale	121
Lezennouriezh	135
Liverez	123
Luc'harzou	124
Maga-loened	130
Marvailhoù	131
Merdeadurezh	130
Mererezh	138

Micherour (Stad ar)	131
Naturoniezh	133
Naturouriezh	133
Oablouriezh	133
Oberoù kevredigezhel	131
Oberoù yaouankiz	138
Paganiezh	136
Pesketaerezh	130
Politikerezh	135
PREDEROURIEZ	135
Ragistor	126
Romantoù	118
Skiant ar gevredigezh	135
Skiant ar vugale	137
Skiant ar vuhezegezh	135
SKIANTOÙ	132
Skingomzerezh	138
Skridvarnerezh	118
Skulterezh	124
Sonerezh	124
Sonerezh-pobl	131
Soniadouriezh	106
Speredembregerezh	137
Steredoniezh	133
Steroniezh	106
STOURM KEVREDIGEZH	138
Strilhouriezh	133
Ti hag arrebeuri	132
Tisaverezh	124
Treserezh	123
Tudoniezh	129

« GALV »

Eur gelc'hgêlaouenn nevez, e brezoneg penn-da-benn, a vo embannet e derou ar bloaz 1941.

« GALV » eo hec'h ano.

An danvez anezi a vo dreist-holl ar politikerez hag ar brederouriez. Bez' e vo enni ouspenn pennadou diwar-benn al lennegezh, an arz, ar sevenadurezh, hag all.

Distag-krenn eo diouz pep strollad ha diouz pep kelaouenn all.

Priz ar c'houmanant-bloaz : 30 lur.

*Kas an arc'hant hag ar pennadou d'ar merour :
An Ao. Bruchet, 36, rue de Fougères, Rennes.*

G WALARN

Boîte Postale 75, Brest

Kelaouenn viziek

Rener : Roparz Hemon

Priz : 50 lur ar bloaz

Sekretour :

G. Berthou, 12, rue Puebla, Lambézellec (Finistère)

Kas pep chekenn ha pep lizer-arc'hant da :

L. NEMO

12, Place de la Tour d'Auvergne, BREST

(C. C. 12-110 Rennes)

Priz an niverenn : 5 lur